



(Portoroški vzponi in padci...)

IZ VSEBINE:

- ☞ Naš obraz je v tej številki Vinko Detoni
- ☞ Trije novi predsedniki svetov KS
- ☞ O gliciniji v piranskem parku



Tokrat ste v Portorožanu vabljeni na sprehod v sam portoroški center - v območje Vojkovega doma. Pot pod noge torej: obljubljam vam zanimivo doživetje!
(Stran 5)

prof. Milica Maslo:

ALI JE PRIVATIZACIJA V ZDRAVSTVU SAMA SEBI NAMEN?

Na to vprašanje bi najbrž težko odgovorili kljub natančnemu poznavanju sistema zdravstvenega varstva v svetu in pri nas, nekoč in danes. Povsem jasno je, da po dobrih treh letih spreminjanja zdravstva in sistema zdravstvenega varstva v Sloveniji, niti Ministrstvu za zdravstvo ni več jasno, ali je to, kar se dogaja res tisto, kar naša država potrebuje. Predvsem se je izkazalo, da spremembe niso pocenile zdravstvenega sistema, ljudje pa so manj kot kadarkoli doslej zadovoljni z zdravstvom.

V dosedanjem procesu preobrazbe zdravstva v Sloveniji - s prehodom iz javnega na mešano zasebno-javno zdravstvo - se je sistem predvsem razdrobil, država pa nima nad njim učinkovitega pregleda. Z vodenjem "nobene zdravstvene politike" in z dopuščanjem razpadanja enega najboljše organiziranih zdravstvenih sistemov v Evropi (predvsem na področju varovanja zdravja otrok, šolarjev in žensk) je država dopustila predvsem drobljenje organiziranega sistema na ranljivejše enote - zdravnike s koncesijo. Mnogi med njimi so, kljub vestnemu in do zavarovancev poštenemu delu, občutili, kaj je država hotela s tako "racionalizacijo". Uporabila jih je kot orodje za strogo nadzorovanje pravic zavarovancev, ki so pač po stari navadi "nenasitni". Zato je na primer na voljo manj laboratorijskih in drugih preiskav v postopku diagnosticiranja bolezni. Čeprav hoče država na eni strani z močnimi restrikcijami zdravnike prisiliti k varčevanju, na drugi strani zavarovancev ne usposablja in vzpodbuja, da bi bolje skrbeli za svoje zdravje. Usmeritev osnovnega zdravstvenega varstva v preventivo je zgolj deklarativna. Preventivni programi so slabo financirani, zdravniki pa zanje v glavnem niti nimajo časa (preveč kurativnega dela). Zato se je potrebno vprašati, ali je privatizacija res orodje za doseganje boljšega zdravja in učinkovitega obvladovanja stroškov.

Moramo vedeti, da zdravniki, ki imajo koncesijo (zasebniki) sodijo v sistem javnega zdravstva in so po tem principu financirani. Imajo pa status samostojnega podjetnika. Marsikaj lahko zato dajo kot materialni strošek, lahko si izplačajo višji osebni dohodek, ker jih Zakon o razmerjih plač v javnih zavodih in kolektivna pogodba pri tem ne omejujeta, ni nujno da zaposlijo medicinsko sestro (lahko zaposlijo npr. zakonskega partnerja ali kogarkoli drugega). Žal, z majhnimi finančnimi sredstvi, ki jih prejmejo, ne morejo nuditi bistveno kakovostnejših zdravstvenih storitev in s tem ustvarjati konkurence. Slednja je tržni pojem, ki podrazumeva tudi zakonitosti ponudbe in povpraševanja. Kdo nudi več in bolje za enako ali sprejemljivo višjo ceno? (Sem ne sodijo samoplačniške ambulante v javnem zdravstvu.) Zato se je treba vprašati, ali se je s pojavom zasebnišva ponudba izboljšala. Ali sta kakovost zdravstvenih storitev in uspešnost zdravljenja boljši? V čem se odraža večja učinkovitost zdravnikov? Ali so zvarovanci občutili izboljšanje uslug? Ali je trg (zavarovanci) kritičen do nekakovosti, kar bi pomenilo, da v sistemu konkurence med zasebniki lahko brez zapletov z odstopno izjavo zavarovanec zamenja zdravnika, s katerim ni zadovoljen. Vsak kritičen bralec naj presodi sam, kaj je njemu osebno prinesla privatizacija v zdravstvu. Ali smo kot porabniki zdravstvenih storitev zadovoljni le s prijaznostjo, uslužnostjo in nasmehom, ki so vsekakor potrebni, vendar ne predstavljajo "tapravo" kakovost.

Kaj je pa privatizacija prinesla sistemu javnega zdravstva - v naši občini Zdravstvenemu domu? Predvsem neobvladljivo razpadanje zdravstvenega doma in krizo medčloveških odnosov. Želja zdravnikov po zasebnem delu je povsem legitimna, vendar je legitimna tudi pravica in želja drugih zdravstvenih delavcev, da obdržijo delo ali pa dobijo zakonito ☞

GLASBA JE ODRAZ NOTRANJE UBRANOSTI

Urednikova beseda je zakon in ta se izpolnjuje tudi takrat, ko moraš napisati nekaj o človeku, ki je po svojem delu velik, a je zaradi svoje skromnosti ostal vedno neopažen. Dogovoril sem se za zmenek in bil je točen kot vedno.



ko je med Piranom in Lucijo vozil tramvaj.

Rodil se je 28. maja leta 1925 v Koprivnici na Hrvaškem. Njegov osnovni poklic je "figaro" a ga je vojna vihra kot mladega prostovoljca leta '43 potisnila v kulturno skupino. V kulturnem poslanstvu dočaka tudi svobodo.

Cela kulturna grupa (pihalni orkester) pristane v Portorožu in Vinko Detoni z njo vse do leta 1956. V Ljubljani potem sreča svojo življenjsko družico in stopi v zakonski "jarem", ki jima prinese dva sinova. Reorganizacija v armadi ga upokoji. Ker pa brez poštenega dela ne more živeti, se zaposli v ladjedelnici na Bernardinu kot arhivar. Tu sreča svojega bodočega sodelavca Umberta Radojkoviča, s katerim se dogovorita za sodelovanje v pihalnem orkestru Piran.

Vinko Detoni začne redno z delom v KUD Karol Pahor leta 1957. Najprej v orkestru, nato - leta 1975 - honorarno poučuje tolkala v Centru za glasbeno vzgojo v Piranu, Izoli in Kopru. Mnogo njegovih učencev še danes pridno vrtili in udarja s palčicami za bobne. To delo opravlja vse do leta 1991, ko se umakne in s pomočjo KUD Karol Pahor Piran deluje le še za skupino mažoretk, katerih idejni oče je. Svečana bobnarska skupina se "udejani" leta 1980. Že leta 1983 pa pod vod-

stvom Vinka Detonija doseže zavidljivo tretje mesto na tekmovanju bobnarskih skupin v Slovenskih Konjicah.

Tega leta zaživijo prvič tudi mažoretke - oz. bolj točno - prva generacija mažoretk. Njihovo rojevanje so spremljale težave vseh vrst, kajti mažoretke pri nas niso imele "državljanstva", češ da so "kapitalistični izum". A želja je bila močnejša od ovir...

Danes smo lahko prav vsi ponosni na naše mažoretke, ki jih je kar že za nekaj generacij in boljših ni tja do Povirja pri Divači... Imamo pa jih v Občini Piran in to po zaslugi KUD-a in vztrajnosti Vinka Detonija. Vinka Detonija so sodelavci in učenci spoštovali zaradi njegove umirjenosti, spoštljivega odnosa do vseh in zagnanosti pri delu.

Ob letošnjem praznovanju 35-letnice folklorne skupine KUD Karol Pahor je Vinko Detoni prejel občinsko priznanje za življenjsko delo.

Drugi konjičkov naš Vinko ne potrebuje, kajti družina, vrt in glasba polnijo njegovo življenje. Nasmeh, ki mu nenehno igra na ustnicah, izgine le za hip v trenutku, ko spregovoriva sproščeno o kulturi, saj ne more ignorirati strahu pred kako naprej, ki se počasi a vztrajno vsiljuje v kulturno življenje. Odnos do kulture je postal - neodnos.

Da je ostal tu in živel za družino in glasbo, Vinku Detoniju ni žal. Rad ima ljudi, Istro in njeno zemljo. Živi z in za prijatelje, s katerimi nekoč zapusti površino našega planeta. Velik je ta naš drobni mož, ki umirjenega koraka počasi stopa proti Tartinijevemu trgu. Stolna cerkev je kot kiklop nad njegovo drobno postavo, ki združuje v sebi neizmerno ljubezen do družine, otrok in kulture.

Zdi se mi kot kamen Istre. Njegovo delo bo - kot dela mnogo "majhnih" ljudi, vgrajeno nekoč v bodočnost naše slovenske Istre.

Rudi MRAZ



Mažoretke na letošnji pustni torek se pred Kaštelom v Portorožu pripravljajo na mimohod (skrajno desno na sliki Vinko Detoni).

PORTOROŽANOVIM MALIM OGLASIM

Če imate še nevroložene certifikate, jih lahko vložite in za to takoj prejmete primerno nagrado (kavni mlinček, parni likalnik ali radio kasetofon - odvisno od vrednosti certifikata - možno pa je dobiti tudi kredit). Informacije: po telefonu 066/261-250 po 14.uri

PVO

Polagamo, brusimo, lakiramo parket. Pokličite na telefon 74-038!

PVO

Želite več storiti zase, za bližnje in okolico? Ako ste dober pilot lastnega življenja, želimo slišati tudi vaše mnenje! V petek, 31. 5. v hotelu Delfin v Izoli ob 20. uri. Vstop prost. Preizkusite nas - zato pridite!

PVO

V Portorožanu lahko svoj mali oglas objavite brezplačno. Besedilo malega oglasa pošljite po pošti ali sporočite po telefonu (na 73-046, dopoldan, ob sredah tudi popoldan) do 20. v mesecu. Oglas bo objavljen v Portorožanu, ki bo izšel v istem mesecu.

MI MED SEBOJ

Čestitamo, zahvaljujemo, pozdravljamo

Glasbeni šoli Piran - vsem njenim učiteljem in učencem - iskrene čestitke za njen 40. rojstni dan. Pa da ne bi predlogo čakali na dan, ko se bodo lahko iz pretesnih prostorov preselili v nove... Iskrene čestitke tudi vodji pihalnega orkestra **Benjaminu MAKOVCU** ob odklovanju s plaketo občine Piran.

Še veliko učnih (in drugih) uspehov želimo učencem in učiteljem **osnovne šole Cirila Kosmača Piran** in njene **podružnične šole v Portorožu** ob nizu njihovih obletic: ob 50.(!) letnici šole v Portorožu, 45. letnici piranske šole in 10. letnici, odkar je bila zgrajena nova šola v Portorožu.

Nekajkrat smo že v tej naši rubriki čestitali delavkam portoroškega **Centra za korekcijo sluha in govora** za njihove rojstne dneve. Zdaj pa z velikim veseljem ob zares uglednem jubileju - 50. letnici Centra - čestitamo vsem, ki so se in se še trudijo, da je Center za korekcijo sluha in govora postal tako uspešen pri dajanju pomoči vsem, ki jo potrebujejo.

👉 nadaljevanje s 1. strani odpravnino. To je mogoče doseči z organiziranim prestrukturiranjem zdravstva v občini, kjer ne bo prizadet ne interes zdravnikov, ne drugih delavcev. Konfliktnost teh interesov je že pripeljala do mnogih napetosti, kar se verjetno že kaže v kakovosti dela. Organizacijski problemi kot so: koordinacija med službami, usklajenost urnikov, dežurna služba, specializacije in strokovno izobraževanje, timsko delo in nadomeščanje, so pomembne sestavine delovanja zdravstvenega doma, ki morajo biti dorečene in usklajene, če želimo zavarovancem ponuditi čimbolj organizirano in dostopno zdravstvo v občini. Vse to trenutno ne poteka ravno najbolje. Zato je odpor Zdravstvenega doma do neorganiziranega nadaljevanja podeljevanja koncesij povsem razumljiv (kar bi morali razumeti tudi zavarovanci). Pojav precejšnjega števila presežnih delavcev zaradi sprememb v financiranju zdravstva se je s privatizacijo še poslabšal. Stroške presežnih delavcev nosi izključno Zdravstveni dom (preostali delavci). Ali je to prav?

Zaradi vseh teh problemov je župan, g. F. Fičur imenoval komisijo, ki naj bi pripravila predlog bodoče organiziranosti zdravstva v naši občini. Tako so že nastali nekateri predlogi, o katerih je potrebno razpravljati, jih uskladiti in dodelati. Občinski svet pa bi potem moral najti ustrezno rešitev, s čimer bo tudi prevzel odgovornost za prihodnji razvoj zdravstva v občini. ZLSD je obravnavala to problematiko 24.4.'95. v Avditoriju na okrogli mizi **"Zdravstveno varstvo v občini Piran danes in jutri"**. Udeleženci so podprli prizadevanja za organizirano preoblikovanje zdravstva v občini. (Že septembra 1995 so svetniki ZLSD opozorili na previdnost, ki je potrebna pri podeljevanju koncesij, še posebej za dejavnosti varovanja zdravja otrok in mladostnikov.) Podprli so usmeritev v socialdemokratski model zdravstvenega varstva. Sedaj vse kaže, da zanesljivo drsimo v liberalni vzorec, ki nas bo pripeljal v vzorec pretežno tržnega delovanja zdravstva, kakršnega imajo ZDA, Švica in Japonska. Tega si zavarovanci ne bi smeli želeli, tudi najbogatejši ne, delavci in šibkejše socialne skupine pa še manj.

Glas ljudi je pri zagovarjanju javnega interesa pomemben. Moral bi postati močnejši in bolj kritični (vendar naj ne bi prijaznosti zamenjevali s kakovostjo). Pravica bolnika, da aktivno sodeluje pri svojem zdravljenju, je zavarovana tudi z mednarodnimi akti. Zavarovanci si morajo zato izboriti tako zdravstvo, ki jim bo to nudilo. Vedeti morajo, da se lahko pritožijo (svoji zavarovalnici) zaradi neustreznega ravnanja zdravstvenih delavcev. Ravno tako lahko javno pohvalijo zdravnike in medicinske sestre, ki si tega zaslužijo. Na ta način bodo sooblikovali konkurenco, kakovost in boljše zdravstvo. Vendar je najpomembnejše negovati in varovati zdravje, da bi potrebovali čimmanj zdravljenja.

BELI STAVKI NA ROB

Zdravniški poklic je nedvomno tvegan, odgovoren in izjemno pomemben za ljudi. Za zdravje bi človek naredil vse ali skoraj vse. Zdravnik, reševalec človeških življenj in ranocelnik je zato vreden vsega spoštovanja. Ampak, od samega spoštovanja je bolj težko živeti - zdravniške plače do sedaj človeku z visoko izobrazbo res niso omogočale dostojnega življenja. Tako so se torej zdravniki odločili in si s tritedensko stavko uspeli zagotoviti 30% povišanje plač. Sicer še ni tako kot v Nemčiji, a vendarle...

Nekaj dni po stavki mi je končno uspelo dobiti laboratorijske izvide. Ker so le-ti kazali na določeno vnetje, sem se odločil za pogovor z lečečim zdravnikom. Za sprejem sem se dogovoril po telefonu s sestro v sprejemni pisarni. Toda... ordinacija je bila zaklenjena.

"Danes doktor sploh ni delal," so mi povedale čistilke. Saj, kdo ve, kaj se je zgodilo? Morda je bila komu potrebna nujna zdravniška pomoč, ali pa... Mnogo je lahko opravičljivih razlogov za odsotnost zdravnika v službenem času, sem pobožno razmišljal. Nekaj pa mi le ne gre v račun - na vratih ambulante ali kje drugje, nikjer nobenega sporočila, pojasnila. Organizacija celotne strukture ne stoji na posebno trdnih nogah... Pacienta obvestijo o času ordiniranja zdravnika, mu določijo natančen datum, kdaj naj pride - pa je potem vse nasprotno...

Vsem zapoznelim opravičilom navkljub ostaja prazen občutek... Komu zaupati?

Garfield

TRIJE NOVI PREDSEDNIKI TREH KRAJEVNIH SKUPNOSTI:

21. aprila so se torej "zgodile" volitve v svete krajevnih skupnosti naše občine (osem jih je: Piran, Portorož, Lucija, Strunjan, Sečovlje, Sveti Peter, Padna in Nova vas). Medtem so se novi sveti (bolj ali manj) že konstituirali in izvolili tudi svoje predsednike(-ce) ter podpredsednike(-ce). Predstavljamo vam prve tri:

Janez Pečar: "Živeti s krajem in turizmom"



V Krajevni skupnosti Portorož so novoizvoljeni člani sveta za predsednika izvolil Janeza PEČAR-ja z Belokriške ceste 40. Janez Pečar je rojen 11. januarja 1949 v Ljubljani, doma pa je z Vrhnike. Na "naš konec" - v Piran - je prišel že leta 1964, da bi se šolal. Leta 1972 je začel živeti v Portorožu, kjer živi še dandanes. Zaključil je Višjo pomorsko šolo in si potem delovne in življenjske izkušnje nabiral na ladji Splošne plovbe, kasneje se je zaposlil v portoroški Drogi, pa v hotelskem podjetju Metropol, zdaj dela v Koprju. Poročen je in oče dveh že (skoraj) odraslih sinov. Kot predsednik sveta portoroške krajeвне skupnosti si bo prizadeval zagotoviti svoji skupnosti vpliv v občini pri soočanju o zadevah in problemih svojega kraja.

Pri delovanju sveta KS Portorož pa bo njegov osnovni moto: "Živeti s krajem in turizmom".

Za podpredsednika sveta je bil izvoljen **Boris PLIŠKO** z Letoviške poti.

Borut Valenčič - ponovno predsednik sveta KS Lucija

V Krajevni skupnosti Lucija je bil za predsednika sveta izvoljen Borut VALENČIČ, rojen 31. oktobra 1959 v Ljubljani. Po osnovni šoli je obiskoval klasično gimnazijo, nato pa doštudiral I. stopnjo na Visoki tehnični šoli v Mariboru - smer gradbeništvo. Njegove prve zaposlitve so bile v šolstvu (1982-ega na OŠ v Piranu, leta 1984 pa na OŠ Lucija - kot predmetni učitelj tehničnega pouka in fizike). Leta 1986 se je zaposlil na Občini Piran na področju komunalnega opremljanja in urbanizma; od 1990 leta je bil prvotno obrtnik, s spremembo zakonodaje pa je sedaj samostojni podjetnik. Od leta 1992 posluje pod blagovno znamko LUNA Portorož. Najbolj je prisoten v turističnem gospodarstvu.



V organe krajevne skupnosti Lucija je bil prvič izvoljen leta 1990, kjer je bil vse do letošnjih volitev predsednik Sveta skupščine lucijske KS. Izvoljen je bil tudi na volitvah letos. Novoizvoljeni člani Sveta so ga tudi za tekoči mandat soglasno imenovali za predsednika Sveta. Kot prioritete naloge v Krajevni skupnosti Lucija izpostavlja: izgradnjo višinskega vodovoda do Liminjana, Lucana in Kampolina, julija 1996 se bo pričelo s plinifikacijo prvih 17 stolpičev v spodnjem delu Lucije; javna razsvetljava na Seči, Vinjolah, Nožedu, Kampolinu itd. Vsekakor čaka lucijski Svet še mnogo nalog, od katerih jih bodo poskušali čimveč razrešiti.

Podpredsednica sveta v Luciji je postala **Ondina LUSA** iz Vojkove ulice.

👉

Ivan Dekleva - kot občinski svetnik bo najlažje uveljavljal tudi interese svojega kraja

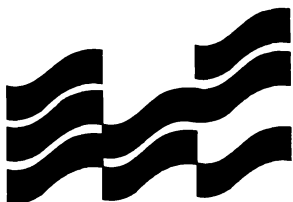


V Krajevni skupnosti Sečovelje je postal predsednik sveta Ivan DEKLEVA, ki je bil član že v prejšnjem mandatnem obdobju. Rojen je bil 31. julija 1941 v Ilirski Bistrici, danes pa živi v Parecagu 154.

Na lokalnih volitvah (l.1994) je bil izvoljen tudi v občinski svet, kjer lahko neposredno zastopa interese svojega kraja. Izšolal se je najprej za avtomehnika, vendar je šolanje nadaljeval na Tehnični srednji šoli v Ljubljani in nato še na Strojni fakulteti. Zaposil se je na Inštitutu Tomosa, kasneje še v tedanjem podjetju Slavnik kot vodja avtoparka. Potem se je izobraževal še na nekdanji triletni Visoki šoli za sociologijo, politične vede in novinarstvo, tako da je tudi politolog. Na Upravi za notranje zadeve v Kopru je bil zatem vodja Odseka za materialne zadeve, dokler ni po očetovi smrti prevzel delavnico TESNILEC, v kateri po angleškem sistemu izdeluje tesnila za vse vrste avtomobilov. Ivan Dekleva je poročen (žena je zaposlena v računovodstvu UNZ Koper) in oče treh odraslih otrok - dveh hčera (arhitektke in ekonomistke), sin pa je še študent Fakultete za kemijsko tehnologijo.

Podpredsednica sveta je **Fulvia ZUDIČ**, sicer uspešna akademska slikarka.

borzno posredniška družba



PFC Interfin
Primorski Finančni Center Interfin

Koper, Pristaniška 8
Tel.: 066/37-100

nakupi in prodaje vrednostnih papirjev na borzi,
nakupi in prodaje privatizacijskih delnic, z katerimi se že lahko trguje,
vpis investicijskih kuponov vzajemnega sklada PIKA,
poleg tega pa nudimo tudi storitve terminskih poslov in leasing.

SVETOVNI DAN BREZ TOBAKA 31. MAJ 1996 "ŠPORT IN UMETNOST BREZ TOBAKA"

KAJENJE NI VEČ ZAŽELENA DRUŽBENA NORMA

Svetovni dan brez tobaka je posebna priložnost, da s promocijo športa in kulture poudarimo povezavo nekajenja z dobrim telesnim in duševnim zdravjem. Zdrav duh v zdravem telesu je že star pregovor, ki razkriva veliko resnico. Svetovna zdravstvena organizacija se je zato letos s pomočjo športnikov in kulturnikov odločila nekajenje predstaviti kot gibanje zdravih ljudi za boljše zdravje. Športniki, glasbeniki, igralci, pisatelji, so namreč vzorniki mnogim ljudem, zato lahko javnost (še posebej mlade) prepričajo, da je življenje brez tobaka odločitev za zdravje. Žal je tobačna industrija ubrala enako pot. Vendar pa ima za razliko od tistih, ki promovirajo zdravje - dosti več denarja.

Zato lahko najde vzornike, ki za dobro plačilo prikazujejo kajenje kot način razvijanja družabnosti, "sexi" ali "macho" videza, vitke postave in še česa privlačnega. Računajo pač na slabosti mladih, ki jim je to v tem razvojnem obdobju pomembno. Naloga pozitivnih vzornikov je torej tembolj pomembna. Še bolj zato, ker so mnoge športne in kulturne prireditve, ki naj častijo dobro zdravje, telesne zmogljivosti, intelektualno svobodo in kulturno neodvisnost činično zlorabljene kot priložnost za oglaševanje tveganih in škodljivih izdelkov med mladimi. Doseči je treba, da športne in kulturne prireditve promovirajo zdrav slog življenja brez tobaka. Zato se je vredno truditi za pridobivanje sponzorstva proizvajalcev izdelkov za negovanje zdravlja, kar pa ni lahka naloga. Z davčno politiko je potrebno pridobiti čimveč denarja, ki bo usmerjen v šport in kulturo. Tudi na lokalni ravni lahko kaj storimo. **31. maja bo KUD Karol Pahor (na koncertu mandolin v piranski stolni cerkvi svetega Jurija) spomnil obiskovalce koncertana pomen teh skupnih prizadevanj.** Upam, da bomo tam; da bomo s skupnimi prizadevanji nadaljevali to prakso tudi v bodoče. Na vseh piranskih osnovnih šolah bodo temu problemu posvetili nekoliko več pozornosti in poudarili pomen nekajenja za zdravje. **Vsem bralcem in bralkam želim, da bi 31. maja lahko dihali čistejši zrak brez tobačnega dima. Še posebej izražam svoje občudovanje vsem, ki se bodo tega dne odločili za zdravje in ne za kajenje. Srečno!**

Milica Maslo

ARCHITECTA
d.o.o./s.r.l.

TARTINIJEV TRG 15, 66330 PIRAN
PZZA TARTINI 15, 66330 PIRANO
TEL 066/75-594, 75-982, FAX 74-562

POSREDUJEMO PRI NAKUPU, PRODAJI, MENJAVI IN
NAJEMU VSEH VRST NEPREMIČNIN NA SLOVENSKI OBALI

PRODAJAMO:

- Hiše v Seči, Novi vasi, Piranu, Izoli
- Zazidljive parcele in kmetijska zemljišča
- Stanovanja različnih velikosti v Kopru, Izoli, Piranu
- Poslovne prostore v Luciji in Piranu

KUPIMO:

- Hišo v Portorožu ali Izoli z vrtom, garažo, obvezen pogled na morje
- Stare istrske hiše v zaledju
- Enosobna in dvosobna stanovanja v Luciji

URADNE URE od PO-PE od 8-15 ure in SR od 8-17 ure
(za naročene stranke tudi po dogovoru)

ZAUPAJTE NAŠI STROKOVNOSTI IN IZKUŠNJAM.

SEMTERTIJA PO PORTOROŽU

ČAKAJOČ NA RIMSKE IDE

Če se kdaj sprehajate po Portorožu, ste se zagotovo že vprašali, zakaj je tisti del, za katerega se je že udomačilo ime Vojkov dom, tako neurejen, kot da je nikogaršenj.

Nekateri se boste še spomnili - nekaj let je že od tega - da so nameravali Metropol Hoteli v tej dolini zgraditi luksuzen hotel in da so zanj že izbrali načrt. Stavbo - Vojkov dom - v kateri so začasno stanovali Metropolovi delavci, so že zdavnaj izpraznili, občinski upravni organ je Metropolovim hotelom celo že izdal odločbo za rušenje te stavbe...

Po tistem pa se nič več na tem območju ne premakne. Stavba propada, park okoli nje še bolj. Poleti, ko je stiska s parkirišči, zelenice (oz. njih ostanke) okoli Vojkovega doma tlačijo parkirani avtomobili, trava neusmiljeno prerašča vse, koscev ni od nikoder, smeti se kopičijo... Skratka - videz zanemarjenosti je popoln. Kako je to mogoče? Zakaj nihče ničesar ne stori? Čigavo je to zemljišče, pa obe stavbi v parku?



"Vhod" v območje Vojkovega doma

Kdo je dolžan vse to vzdrževati? Do kdaj bo takšno?

Pa smo se namenili izvedeti, kako in kaj. Res je: Vojkov dom, stanovanjska stavba ob njem ter zeleno zemljišče okoli njiju so bili dani v upravljanje Metropol hotelom, ki so imeli s celotnim območjem velike načrte. Pa jim jih je Zakon o denacionalizaciji, ki ga je sprejela prva na svobodnih volitvah izvoljena skupščina republike Slovenije, prekržal. Marca leta 1993 je bil namreč formalno vložen zahtevek za denacionalizacijo obeh stavb (hotela Adria (zdaj imenovan Vojkov dom) in vila Redenta (zdaj stanovanjska stavba) ter treh parcel (nekdanj oljčnih nasadov) 4466 kvadratnih metrov površine. Upravičenec do vrnitve tega premoženja je leta 1891 na Hvaru rojeni Pijo Radonič, ki se je kmalu po vojni izselil v Argentino, kjer je leta 1973 umrl. Po njem je to pravico nasledil njegov sin - Marinko (Mariano) Radonič, odvetnik, ki zdaj živi blizu Buenos Airesa in je tudi vložil zahtevek za vrnitev posesti. Nekdanjemu lastniku - Piju Radoniču - ki je bil po vojni v odsotnosti obsojen za več kaznivih dejanj (špekulacijo, saotažo, nedovoljeno tr-



Razpadajoča stavba nekdanjega hotela Adria (zdaj Vojkovega doma).

govino...) in mu je bilo tudi odvzeto jugoslovansko državljanstvo, je okrožno sodišče v Ljubljani leta 1948 z aktom o podržavljenju zaplenilo omenjeno premoženje. Leta '93 pa je bil akt o odvzemu državljanstva razveljavljen, s čemer so bili izpolnjeni vsi pogoji za denacionalizacijo. Občinski upravni organ je zato izdal začasno odredbo, s katero je Metropol Hotelom prepovedal razpolaganje z nepremičninami v območju Vojkovega doma.

Medtem se je upravičenec do vrnitve premoženja Mariano Radonič tudi osebno oglasil na Občini Piran. Pojasnil je, da želi vrnitev premoženja v naravi. Pripravljen se je namreč vrniti v Slovenijo, stavbi v Portorožu obnoviti ter se ukvarjati s hotelirstvom (v Argentini je baje lastnik treh hotelov). Aprila '94 je bila pri občinskem upravnem organu sklicana prva obravnava, katere so se udeležili odvetnik upravičenca (odvetnik Drago Demšar) in predstavniki Metropol hotelov. Julija '94 je Občina Piran (oz. njen takratni Sekretariat za upravno pravne zadeve) z delno odločbo zavrnila zahteve stranke iz Argentine. Kot argument je navedla veljavni zazidalni načrt Vojkov dom - Obala, po katerem je to območje namenjeno turizmu. Ugoditev zahtevku po vrnitvi premoženja v naravi pa bi zavrla razvoj tega območja. Seveda se je vlagatelj zahtevka za denacionalizacijo na to odločitev pritožil. Ministrstvo za okolje in prostor je novembra '94 odločbo občine Piran odpravilo in zadevo vrnilo v ponovni postopek, češ da sprejeti zazidalni načrt ni ovira za vrnitev premoženja v naravi. Februarja leta 1995 je Upravna enota Piran Metropol hotelom izdala sklep, s katerim jim prepoveduje vsakršno razpolaganje z nepremičninami, ki so predmet denacionalizacijskega postopka ter jim s tem tudi prepove vpis lastništva v zemljiško knjigo.

Na ta sklep sta se oktobra '95 pritožili obe stranki v postopku, a je Ministrstvo za okolje in prostor obe zavrnilo. Lani novembra pa je upravičenec do vrnitve nepremičnin v območju Vojkovega doma sprožil tožbo na Vrhovnem sodišču R Slovenije. Upravna enota Piran je tako na zahtevo Vrhovnega sodišča vso dokumentacijo o zahtevku za denacionalizacijo območja Vojkov dom letos dostavila temu sodišču, ki bo o zadevi odločalo, kdo ve kdaj in odločilo kdo ve kako...

Medtem pa zob časa grize naprej, ne oziraje se na človeške zdrahe in ničevosti razjeda obe stavbi v zeleni dolini... Bi bil morda kdo vendarle dolžan vsaj zaustaviti to propadanje, dokler se zadeva ne razreši tako ali drugače? Morda Metropol hoteli, ki so nekoč upravljali te nepremičnine, ali država, ki je sprejela zakon o denacionalizaciji in je sprožila vse to, nemara občina, ker jo je sram, da je sredi njenega najprestižnejšega letovišča tako...? Ali pa je vsem čisto vseeno?!

Livija Sikur Zorman

SPREHOD V RESNIČNOST

Direktor Metropol hotelov nam je povedal, da je bil Vojkov dom zaradi denacionalizacijskih zahtev izvzet iz postopkov lastninjenja družbe. Zaradi tega so vse investicije, ki so jih načrtovali v območju Vojkovega doma, zastale. In najbrž se še nekaj časa (vsaj dve leti) pri urejanju tega območja ne bo nič bistvenega premaknilo. Lani so Metropol hoteli sicer vzdrževali park okoli prazne stavbe Vojkov dom in stanovanjske hiše, vendar je bil to za družbo zgolj strošek. Letos naj bi se z Občino in komunalnim podjetjem Okolje že dogovorili, da bo te zelene površine urejalo prav Okolje, na tem območju pa naj bi provizorično uredili tudi nekaj parkirišč. Stanovalci, ki živijo v bivši vili Redenta, prav tako predmeta denacionalizacijskega postopka, stanovanj niso mogli odkupiti. Stanarino plačujejo Metropolovi družbi, sami pa se - kot pravijo - trudijo, da vsaj za silo urejajo travnik okoli njihove hiše.

Sicer pa (vsaj županu, občinskim svetnikom in tistim, ki tako radi živijo v utopičnih načrtih o razvoju elitnega turizma za "petične" goste) toplo predlagamo sprehod v ta "raj" sredi Portoroža...

Alja Tasi

SEMERTJA PO PORTOROŽU

RAVNA POT ZA INVALIDE, KOLESARJE, PEŠCE, ROLKARJE...

Portorož bo od letošnje turistične sezone nekoliko bližje zelenemu visokemu turizmu.

Portoroška Hidrogradnja, d.o.o. v teh dneh zaključuje s projektom odstranjevanja arhitektonskih ovir za invalide na vozičkih, česar pa bodo veseli tudi kolesarji, rolnarji in pešci od Bernardina do magistralne ceste v Luciji. V dveh mesecih so uredili 34 prehodov oziroma vstopnih rampic na pločnikih, prestavili cestne svetilke, klopi in prometne znake s pločnika na robove zelenic in asfaltirali poškodovane dele pločnikov. Pika na i projekta je postavitve kovinskih rešetk okrog 32 dreves na obeh straneh portoroške dvopasovnice (od gostišča Gianni do slaščičarne Mignona). Pod nadzorom agronoma odstranjujejo okoli dreves približno 20 centimetrov debelo plast zemlje (premeri so odvisni od debeline debel, kar naj bi preprečilo rast korenin navzgor in s tem dvigovanje asfalta. Direktor Hidrogradnje, g. Križman, zadovoljen z dobro opravljenim delom (projektiralo ga je podjetje OBOD, d.o.o. Portorož) napoveduje, da bodo v začetku prihodnjega leta začeli z urejanjem pešpoti od bernardinske plaže do Portoroža.

Andrej Žnidarčič

MARINA GOSTI INTERNAUTICO

Marina Portorož je že vrsto let najpomembnejše središče navtičnega turizma v Sloveniji. Odlikuje jo ugodna lega na križišču navtičnih in prometnih poti, lahek dostop, kakovostna infrastruktura ter dovolj pokritih in odprtih razstavnih prostorov ter privezov.

To so tudi razlogi za organizacijo nove navtične prireditve INTERNAUTICA '96, ki prav te dni (od 29. maja do 2. junija) poteka v Marini Portorož. Organizatorja - Marina Portorož in Studio 37 - si seveda želita, da bi prireditve postala tradicionalna. "V Evropi je kar 30% več plovil, kot je privezov zanje, zato se je naša usmeritev v vrhunski navtični turizem pokazala za pravilno", pravi Enes Lojo, direktor Marine Portorož. Ideja o navtični razstavi se je porajala že več let. Zamisel zanjo pa sta dala kapetan Marine Marjan Matevličič in Jurij Korenc. Zanimanje je presegllo vsa pričakovanja in na razstavnem prostoru v Luciji je prisotnih kar 56 različnih proizvajalcev iz osmih držav. Videti je mogoče najprestižnejša plovila svetovnih proizvajalcev, kot so Pershing, Cranchi, Sunseeker, Bayliner, Searay, Sealine, Azimut, Princess, Feretti in Mochi - nekatera od njih so daljša od 20 metrov. Poleg plovil je na ogled tudi navtična oprema in elektronski aparati, predstavljajo pa se tudi ustanove, ki sodelujejo z morjem - skratke vse, kar sodi k morju.

Razstavo spremlja vrsta prireditev, od strokovnih predavanj, do športnih regat. Na dan otvoritve 29.5. so iz Marine odšle slovenske jadrnice na regato Rimini-Krf-Rimini, na razstavi pa sodeluje tudi Fakulteta za pomorstvo in policijska patrulja s čolnom. Predstavlja se tudi 1. slovenska olimpijska posadka v jadraniu, ki bo nastopila na olimpiadi v Atlanti. Gospodarsko združenje Protour pa (31.5.) pripravlja okroglo mizo na temo Okolje in navtični turizem, kjer bodo med drugimi sodelovali tudi Morska biološka postaja Piran in Medobčinski zavod za varstvo naravne in kulturne dediščine. Marini Portorož bodo ponovno podelili tudi Modro zastavo - simbol ekološke urejenosti po strogih mednarodnih merilih. Tako priznanje si je treba pridobivati vedno znova in ne dopuščajo spanja na lovrikah. **Prireditve se bo zaključila v nedeljo 2.6., odprta pa je od 10.00 do 19.00 ure.** Častno pokroviteljstvo je prevzel predsednik vlade Republike Slovenije dr. Janez Drnovšek.

Alja Tasi

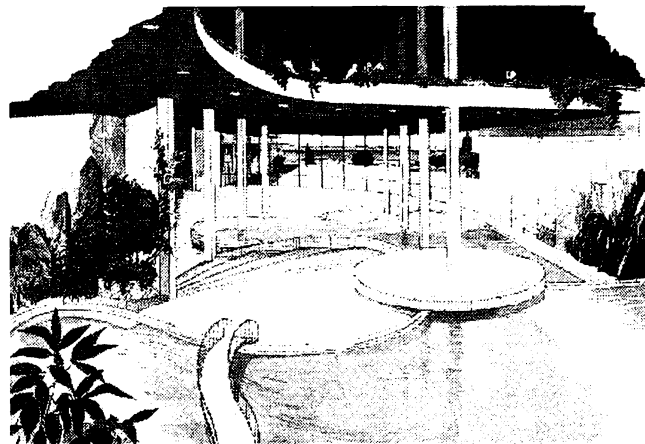
NOV PRIVLAČEN BAZENSKI SISTEM PALACEVIH TERM

V portoroških Hotelih Palace temeljito prenavljajo svoj termalni kompleks. Do septembra bodo uredili sodoben zdraviliško rekreativni center s sistemom bazenov s 700 kvadratnimi metri vodnih površin, ki nastajajo v doslej premalo izkoriščenih prostorih GH Palace. Bazeni bodo napolnjeni z vodo, ki je privrela iz 700 metrske vrtnice za starim hotelom Palace in je bogata z minerali. Liter podzemnice vsebuje kar 9 gramov mineralnih snovi (največ natrijevega klorida in drugih sestavin morskoga porekla, pa tudi žveplovih spojin, ki dajejo vodi značilen vonj in ga bo treba filtrirati), njena temperatura se giblje med 22,5 in 23 stopinjami Celzija (dodatno jo bodo ogrevali na 28 do 36° C).

Primeri za zdravljenje revmatičnih in degenerativnih bolezni, kožnih in boleznih dihal. Bazeni bodo tudi na pogled privlačni, saj se bo voda med njimi prelivala v slapovih, imeli bodo tudi vodne topove, podvodno masažo, tople vrele... Kopalci (dnevno naj bi jih kompleks - v celoti bo meril 4000 kvadratnih metrov - sprejel tja do 1000) pa bodo imeli tudi lep pogled na morje. Nad bazenskim sistemom bodo na 400 kvadratnih metrih obiskovalcem na voljo kar tri vrste savn: finska, turška in aromatična. Hkrati s termami prenavljajo (oz. so že obnovili) še svoja hotela: Grand hotel Palace, še posebej veliko sprememb pa je doživel hotel Apollo, ki je dobil samostojno restavracijo in novo recepcijo, s steklenim hodnikom pa so ga povezali s termami. Apollo, ki je namenjen predvsem družinam, pričaka zdaj svoje goste z nanovo urejenimi zelenicami polnimi cvetja.

Hoteli Palace so začeli že tudi postopek, da bi od Ministrstva za okolje in prostor (med prvimi) dobili koncesijo za črpanje termalne vode. Celotna naložba je res velik zalogaj, saj so zanjo morali (večinoma z bančnimi krediti) zbrati 7 milijonov nemških mark.

Livija Sikur Zorman



**FLIPOV ZAKLJUČNI NASTOP 8. JUNIJA
PLESNO AKROBATSKA SKUPINA FLIP BO IMELA LETOŠNJI
ZAKLJUČNI NASTOP 8. JUNIJA V ŠPORTNI DVORANI V LUCIJI**

Življenje se preliva spet v življenje je letošnji naslov zaključnega nastopa skupine Flip, ki je postal že kar tradicionalna vsakoletna manifestacija ob začetku poletja. Podnaslov prireditve pa je "S plesom okrog sveta". Nastop, ki ga je Flip povezal z Gledališko skupino KUD Karol Pahor v prijetno gledališko-plesno potovanje okrog sveta, bodo imeli dvakrat v sobotem popoldnevu. Na potovanje okrog sveta pa se bodo s kolesi odpravile Ana Stevanovič, Tinkara Tinta, Živa Oštir, Nataša Jožič in Martina Glasnovič, ki bodo okrog 400 Flipic, Flipkov, med njimi tudi skupino staršev, popeljale od Grčije, Rusije pa preko Arabije, Francije (s Francoskim Can-canom), Italije in še celo vrsto drugih dežel v rodno Slovenijo.

SEMERTJA PO PORTOROŽU

USPEŠNO POSLOVANJE HOTELOV PALACE V LANSKEM LETU

Hoteli Palace so tudi poslovno leto 1995 uspešno zaključili. Podjetje je ustvarilo 1.157.478.857 tolarjev prihodka in 6.951.397 tolarjev čistega dobička. Za 6 odstotkov manjši prihodek v primerjavi z letom poprej gre pripisati predvsem manjšemu številu gostov (deževno vreme v maju in v poletni sezoni, saj je imela le 15 popolnoma sončnih dni, pomembna pa je bila tudi precejšenost tolarja).

Kar 67 odstotkov gostov je bilo iz tujine; največ iz Rusije (16 odstotkov), sledili so gostje iz Italije (13 odstotkov), Nemčije (13 odstotkov), Avstrije (11 odstotkov) in Belgije (6 odstotkov). Število domačih gostov se je v primerjavi z letom 1995 zmanjšalo za odstotek.

Letos v Hotelih Palace napovedujejo ugodnejše rezultate od lanskih, saj bo nov zdraviliško-rekreacijski kompleks s termalno vodo postal eden najpomembnejših dejavnikov pri privabljanju gostov tudi izven poletne sezone. V prvem tromesečju letošnjega leta so sicer zaradi obnavljanja imeli manjše število nočitev kot lani.

V obdobju od aprila do junija pričakujejo vsaj takšno zasedenost kot lani, od junija do septembra pa predvidevajo 12-odstotno povečanje števila nočitev glede na lansko obdobje. Letos pričakujejo 140.000 nočitev, celotni prihodek pa naj bi presegal 14 milijonov nemških mark.

PRVA SKUPŠČINA DELNIŠKE DRUŽBE MARINE PORTOROŽ

Imenovani člani nadzornega sveta

Delničarji Marine Portorož so se 20. maja sestali na svoji prvi skupščini. Podjetje, ki je uspešno zaključilo lastninjenje, je na prvi skupščini formiralo nadzorni svet ter sklepalo o delitvi dobička za pretekla obdobja. Člani nadzornega sveta so **Vladimir Prelc**, mag. **Branko Pavlin**, mag. **Gregor Velkavrh** in **Ernest Dobravc**, dva člana pa še bodo izvolili zaposleni.

50 LET CENTRA ZA KOREKCIJO SLUHA IN GOVORA

Ob svoji 50. letnici je portoroški Center za korekcijo sluha in govora v kongresnem centru Bernardin 22. maja pripravil slovesnost, na kateri je govorila državna sekretarka Ministrstva za šolstvo in šport, ga. **Tea Valenčič**.

Zavod se je leta '88 preselil iz stare gluhozemnice v nove, sodobno opremljene prostore na Sončni poti in se hkrati lotil pogumnega uvajanja novih oblik dela - predvsem vključevanja otrok v okolje (projekt "integracija").

Danes je v Center vključenih 80 do 90 gluhih in naglušnih otrok in otrok z več motnjami, teče pa tudi logopedska dejavnost za 1500 do 1600 otrok in tudi za odrasle. Zaposlenih je 50 delavcev, od katerih jih je kar 35 defektologov.

25 LETNA ZVESTOBA HOTELU SLOVENIJA

V portoroških Hotelih Morje so 25. maja obeležili zanimivo obletnico. V njihovem hotelu Slovenija namreč že 25 let zapovrstjo letujeta zakonca iz Avstrije **Stefanie** in **Emil Miklauc**. Za tolikšno zvestovo so se seveda v Hotelih Morje svojima gostoma zahvalili s svečano večerjo, na kateri so bili tudi župan naše občine g. **Franko Fičur**, direktor Hotelov Morje g. **Marino Antolovič**, pa dolgoletni prijatelj gostov kipar g. **Janez Lenassi**.

Vredno je še omeniti, da je gospod Miklauc upokojenec časopisa *Kleine Zeitung*, s katerim pa še vedno sodeluje kot zunanji sodelavec.

JAVNA PRODAJA DELNIC V HOTELIH PALACE

V Hoteli Palace smo pričeli 20. maja z javno prodajo delnic, ki bo trajala do vključno 18. junija. S tem bo zaključena morda najpomembnejša faza lastninjenja podjetja, ki poteka že nekaj časa. Predvidevamo, da bomo preostale faze lastninjenja pospešili, tako da načrtujemo zaključek lastninjenja oz. ustanovno skupščino novih lastnikov še pred koncem leta.

Kljub temu, da smo prepričani, da Portorožani dobro poznajo naše podjetje, vam ga želimo na kratko predstaviti:

Predvsem so to Grand hotel Palace, hoteli Apollo, Mirna, Neptun (skupaj 950 ležišč), Terme Talasoterapija, restavracije, dnevni bari, pizzerija, pivnica, diskoteka in vrsta najemnih lokalov in trgovin v centru Portoroža. Podjetje ima zelo smele načrte predvsem na področju zdraviliško-rekreacijskega turizma.

Poleg že uveljavljene talasoterapije (zdravljenje z morskovo vodo, solinskim blatom in slanico) gradimo nov zdraviliško-rekreacijski kompleks v katerem bomo uporabili pred kratkim odkrito termalno mineralno vodo iz zemeljskih globin. Analize vode so pokazale, da je njena kakovost na ravni vode najboljših evropskih zdravilišč. V naslednjih letih bomo nadaljevali z intenzivnim posodabljanjem hotelov in prilagajanjem ponudbe gostinskega dela naših storitev zdraviliško-rekreacijskemu turizmu.

Ob tem želimo povedati, da je stari hotel Palace v skladu z zakonom prenesen v last Občine Piran, ki ga je dala v najem podjetju *Toncity Pacific Investicije d.o.o.*

Hoteli Palace imajo v tem podjetju 28 % delež in lahko sodelujejo pri prenovi, v kolikor vidijo v tem svoj ekonomski interes.

V celoti smo izdali 2.346.102 delnic z nominalno vrednostjo 1.000 tolarjev. Zaključili smo z interno razdelitvijo, v kateri smo vpisali za 166 mio tolarjev certifikatov, kar predstavlja 6,4 % delnic. Na sklade prenašamo 63,6 % kapitala.

Državljanom in pravnim osebam Slovenije ponujamo v javni prodaji za gotovino ali lastniške certifikate 30 % kapitala, kar predstavlja 703.830 delnic po izhodiščni prodajni ceni 1.112 tolarjev za državljanski certifikat oz. 1.847 tolarjev za gotovino. Končna prodajna cena se lahko glede na povpraševanje zviša ali zniža do 30 % in bo znana po končani javni prodaji. V primeru preseženega vpisa certifikatov za več 30 % pa se tudi ustrezen del certifikatov vrne imetnikom.

Vpisi potekajo na treh mestih in sicer:

- na upravi podjetja od 9.00 do 12.00 ter ob sobotah in nedeljah od 11.00 do 12.00

(samo za certifikate)

- na enoti Splošne banke Koper v Portorožu in na enoti **ABANKE** v Ljubljani, Slovenska 50 (za certifikate in gotovino).

Na vseh mestih so na razpolago prospekti in reklamni material.

Kupcem delnic ne obljublamo visokih donosov oz. dividend, obljublamo pa jim stabilno in relativno visoko ceno delnic, ko bodo le te prišle na trg. Dobiček nameravamo v naslednjih letih reinvestirati v posodobitev objektov in opreme. Zaradi tega in zaradi zakonskih zahtev za oblikovanje rezerv v času lastninskega preoblikovanja ne predvidevamo izplačevanja dividend. Podjetje bomo v naslednjih letih posodobili in finančno utrdili. Notranja rast vrednosti delnic se bo zaradi vlaganj večala. Po tej konsolidaciji pa bo ustvarjeni dobiček omogočal izplačilo dividend.

Pričakujemo, da se bo na javno prodajo odzval tudi velik del občanov iz Portoroža, saj smo prvo in morda edino hotelsko podjetje v Portorožu, ki bo izpeljalo javno prodajo delnic za občane in za lastninske certifikate.

B. Kozina



Od križišča "pri Tomiju" zavijeva s Cetinom po Belokriški cesti (ki je mi-grorede prav v tem spodnjem delu za pešce nevarna, saj še vedno ne premore pločnika), mimo čebelnjaka na travniku ob cesti in že se asfaltirana potka vzpne - k Feralu.

Feral, tako je ime nedolgo odprte restavracije ob Belokriški cesti. Od kod ime? Kdor ni več istrske govornice, ne bo vedel, da gre za značilno svetilko na petrolej. Ime je lepo, polno simbolike. Zamika naju, pa vstopiva do nje. Pred nama se odpre čudovit pogled na Portorož, tam dlje na marino z gozdom jamborov, na Lucan, pa Malijo, tja do Forma vive in

preko morske modrine vse na drugo stran Portoroškega zaliva. Razgled, ki mu lahko zavidajo vsa gostišča v samem centru našega kraja.

Pred Feralom sedijo gostje in se uživaško predajajo toplemu pomladnemu soncu in osvežilni pijači. Iz kuhinje diši po dobrem. Pozneje od lastnice Ferala, gospe Line Poljšak, izveva, da imajo v restavraciji čisto pravo krušno peč, v kateri pečejo domač koruzni kruh, odojka, jagnjeta, krače in še druge dobrote. Bereva jedilni list in odkrijeva, da ponujajo celo vrsto (resnično!) istrskih jedi: fuže z divjačino, fuže z govejim mesom, njoke z divjačino, njoke z govejim mesom, razne fritaje, polento z divjačino ali bakalajem, ombolo in domače klobase, pa ombolo s kislim zeljem, ombolo in klobase v vinu, istrsko supo...In, kot se za restavracijo na morju spodobi, imajo pri Feralu na svojem jedilniku tudi školjke in ribe, za vegetarijance zelenjavno ploščo na žaru, pa razne narezke, prekaljeni losos... Ob tem je treba povedati, da so cene teh jedi, ob katerih se kar same začno cediti sline, več kot dostopne vsakemu žepu.

Potem naju s prijateljem prijazna lastnica popelje še v vrhnje nadstropje Ferala, kjer se na veliki terasi pred nama razgrne Portorož kot na dlani. Lina Poljšak pove, da imajo razen pred kratkim odprte restavracije na voljo še apartmaje in sobe za goste - kot pravi ona - pravo "mini ponudbo".

Motelček še končujejo in oblikujejo tako, da bo tja do poletja povsem pripravljen pričakal goste.

Vlatka Kozlovič

DAN DROGE

VABIMO VAS NA SREČANJE ZAPOSLENIH
V DROGI PORTOROŽ -

ŠE POSEBEJ PRIJAZNO VABLJENI UPOKOJENI DELAVCI!

DAN DROGE Portorož

v soboto, 22. junija 1996 - od 17.00 ure dalje

SALINERA STRUNJAN

Leto je naokoli in na vrsti je naše letno druženje.

Z nami bodo tudi Faraoni, gosta večera pa STOJAN AUER in DANI!

Priznajte: druženje nas povezuje, druženje nam daje moč, da smo kos tudi tistim delovnim problemom, ki jim na prvi pogled nismo.

POKAŽIMO SVOJO PRIPADNOST DROGI PORTOROŽ.

DOPOLDNE ISTEGA DNE, 22. JUNIJA 1996, lahko sodelujete ali samo občudujete športna srečanja nas, delavcev DROGE, na športnih igriščih v Luciji pod Metropolitom.

PRIJAZNO VABLJENI!

V lanskem letu je bil plan Sklada stavbnih zemljišč naše občine le delno uresničen in sicer predvsem zato, ker je bil novi upravni odbor imenovan šele proti koncu prve polovice leta '95. Z delom je torej začel šele nekako v drugi polovici leta. Kljub temu je uspel uresničiti kar nekaj že zaostalih načrtov. Največja ovira, na katero je naletela strokovna služba med prizadevanji, da bi plan realizirala, so bili odkupi zemljišč (oz. pridobivanje odstopnih izjav za zemljišča, ki so bila najna pri nekaterih projektih Sklada: pri Belokriški cesti, cesti v Lucijsko obrtno cono, urejanju križišča pred Piranom (dela na tem mestu že potekajo). Vendar je kljub temu Sklad uspel narediti, končati ali vsaj začeti marsikaj - kot na primer: vodovod Medoši - Slami, končal je vodovod na ulici IX. korpusa ob obnovi Gimnazije Piran, kanalizacijo in čistilno napravo v Sv. Petru, kanalizacijo na Seči (Začimbal), sofinanciral je dela na piranski čistilni napravi.

Poleg naštetih del se je lotil še nekaterih, ki so že skoraj pri kraju: izgradnja kanalizacije v Strunjanu (Punta), asfaltiranje lokalnih in krajevnih cest, nape-ljevanje javne razsvetljave, odpravljanje arhitektonskih ovir, rekonstrukcija križišča pred Piranom, izdelava lokacijske in tehnične dokumentacije po ter-minskem planu in sklenjenih pogodbah (prenova Tomšičeve ulice v Piranu, kanalizacija v Sečovljah (Košta) in v Dragonji, na Seči (Paderna) v Vinjolah in v Pacugu...).

V letošnjem letu - v jeseni ali proti koncu leta - so predvidene še naslednje aktivnosti:

- napeljava kanalizacije v Sečovljah (Košta), Dragonji, Vinjolah (Malija), na Seči (Paderna) in v Pacugu;
- obnova tlakov ter komunalnih naprav v Piranu (Tomšičeva, Bonifacijeva, Grudnova in Matteotijeva ulica);
- rekonstrukcija Belokriške ceste v Portorožu oz. na Belem križu in križišča v Strunjanu na magistralni cesti;
- gradili pa naj bi še cesto v obrtno cono.

Občinski Sklad stavbnih zemljišč je za letos opredelil tudi sredstva za izdelavo kar nekaj prostorske dokumentacije, ki jo potrebujemo, da bi lahko prostor v občini Piran primerno uredili (za garažno hišo v Piranu, za območje Bernardin-Skladišča soli, za center Portoroža, za območje Seče, obrtne cone v Luciji, Fiese in Pacuga ter prostorsko ureditveni načrt za mesto Piran).

Boris Kočevar

MAYGUT APARTMANI FIZIOTERAPIJA



FIZIOTERAPIJA

Letoviška 11,
6320 Portorož - Portorose
tel.: 066/747-057, 747-058

FIZIOTERAPEVTSKA MEDICINSKA GIMNASTIKA / GINNASTICA INDIVIDUALE

ROČNA MASAŽA / MASSAGGI MANUALI

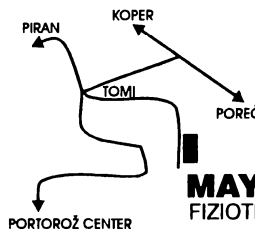
ANTICELULITNA MASAŽA / MASSAGGI ANTICELULITE

LIMFNA DRENAŽA (ROČNA) / DRENAGGI LINFATICI MANUALI

ELEKTROTERAPIJA / ELETTROTHERAPIA

FANGO / FANGO

SAVNA / SAUNA



MAYGUT
FIZIOTERAPIJA

POROČILO O DELU SVETA KRAJEVNE SKUPNOSTI LUCIJA V MANDATU OD 12.6.1990 DO 21.4.1996

Svet skupščine Krajevne skupnosti se je v skoraj 6 letnem mandatnem obdobju sestal na 40-ih sejah, na katerih je obravnaval okoli 280 točk dnevnega reda.

Po letih je imel Svet naslednje število sej in točk dnevnega reda:

- L. 1990: 5 sej, 37 točk dnevnega reda
- L. 1991: 6 sej, 23 točk dnevnega reda
- L. 1992: 8 sej, 70 točk dnevnega reda
- L. 1993: 5 sej, 73 točk dnevnega reda
- L. 1994: 6 sej, 84 točk dnevnega reda
- L. 1995: 7 sej, 68 točk dnevnega reda
- L. 1996: 3 seje, 24 točk dnevnega reda

Delo Sveta je bilo usmerjeno predvsem na izvajanje nalog, ki zadevajo probleme krajanov in pristojnosti Krajevne skupnosti pri reševanju le-teh.

V Krajevni skupnosti smo tako ažurno spremljali vsa dogajanja preko sporočil krajanov in urejevali zadeve, kolikor je le-to bilo v naših močeh in pristojnostih, napram občini, drugim organom in organizacijam.

Sodelovali smo pri raznih humanitarnih akcijah, tako v človeški pomoči, kot v sredstvih ali nudenju prostorov Krajevne skupnosti za opravljanje raznih nalog ali za izvedbo enkratnih prireditev in akcij (npr. pomoč Hrvaški, dodelitev prostorov in sredstev Krajevni odboru RK Lucija, dodelitev souporabe prostorov upokoencem, borcem, invalidom...)

Svet je redno na predloge posameznikov ali na predloge Zavoda za urbanistično načrtovanje in urejanje prostora občine Piran izdajal soglasja k lokacijam, seveda če so bile usklajene s prostorskimi plani občine.

Na osnovi programa urejanja komunalne infrastrukture na območju KS Lucija je podal soglasja in sodeloval tudi s svojimi sredstvi pri ureditvi naslednjih cest: slemenske ceste Seča, ceste Paderna, ceste na Formo vivo, Liminjanske ceste, Nožed, Spodnji Lucan, Ulica borcev, ceste na Seči, Kampolin-Lucan-Kampolin, Semova ul., Vojkova ul., Lucija-Vinjole, Vinjole-Malija, del Liminjanske ceste.

Prošnjam krajanom za ureditev oz. asfaltiranje predvsem dostopnih poti je svet ugodil in sodeloval z lastnimi sredstvi v okoli 20 primerih.

Svet je veliko in pomembno delo opravil pri izgradnji višinskega vodovoda v Vinjolah in pripravi projekta izgradnje vodovoda Vinjole-Mala Seva-Lucan-Liminjan. **Vse priznanje gre tu Odboru za izgradnjo višinskega vodovoda pri KS Lucija.** KS je pri vseh nastalih problemih krajanov, predvsem pri kritju stroškov za priključek na vodovodno omrežje, aktivno pomagala, npr. posredovala

je, da so krajanji vplačali prispevek v več obrokih, v nekaj primerih pa je KS pomagala z lastnimi sredstvi. Po podatkih, s katerimi razpolagamo, se je na vodovod priključilo več kot 30 krajanov.

Svet je pripravil in dopolnjeval seznam upravičencev do dovoza pitne vode, bodisi stalnih količin ali enkratnega dovoza.

Zelo pomembno je bilo sodelovanje Krajevne skupnosti s Telekomom pri izgradnji novih telefonskih priključkov. Svet je opravil takorekoč vse operativno delo, od sklepanje pogodbe o investitorstvu s PTT, izbiranja najugodnejših ponudnikov, zbiranja soglasij lastnikov zemljišč, vodenja evidence vplačil naročnikov, sklepanja pogodb s krajanji do opravil na finančnem področju. Tako je bilo na območjih Seča, Fazan, Kampolin, Vinjole, Liminjan, Lucan in še drugje izgrajenih okoli 500 telefonskih priključkov.

Svet je sodeloval s svojimi predlogi tudi pri **uvajanju in razvoju kabselske in satelitske TV na območju Lucije.**

Z RTV Slovenija je svet sklenil pogodbo o skupnem vlaganju v pretvornik Lucija, za izboljšanje sprejema TV programov (1. in 2. programa nacionalne TV).

Svet je deloval še na različnih drugih področjih. Le na kratko lahko navedemo druge, nič manj pomembne zadeve, ki jih je realiziral sam ali sodeloval z drugimi organi, organizacijami ali posamezniki pri njihovi realizaciji:

V sodelovanju z Ministrstvom za okolje in prostor, Skladom stavbnih zemljišč občine Piran, Komunalno direkcijo občine, Hidrom Koper in stanovalci stolpičev je bil dokončno **urejen kanal Fazan.**

Na pobudo krajanov in Sveta KS je bil **organiziran odvoz smeti na območju vasi** (s postavitvijo kontejnerjev). Za nekatera območja je ta naloga še aktualna.

Svet je sodeloval (in to je naloga še vnaprej) **pri projektu javne razsvetljave** na območjih izven strnjjenih naselij.

Svet je bil vedno pripravljen podpreti dobre in koristne pobude krajanov, najsi je šlo za izboljšanje pogojev bivanja prebivalcev ali za popestritev ponudbe turistom. Tako je **podprl pobudo za gradnjo večjega kopaliskega objekta na rtu polotoka Seča.** Žal so začeti razgovori zastali.

Komisija za ogrevanje pri Svetu KS Lucija je največ pripomogla k ureditvi dolgotrajnega perečega problema centralnega ogrevanja uporabnikov. Sodeluje tudi pri projektu plinifikacije.

Svet je organiziral več javnih obravnav,

omenimo predvsem:

- javno obravnavo dokumentacije za **ново pokopališče Vinjole;**

- javno obravnavo o **osnutku prostorskih ureditvenih pogojev za območja planskih celot: Strunjan, Fiesa- acug, Piran, Razgled-Moštra-Piranska vrata, Portorož, Lucija, Seča, Sečoveljske soline, Sečovlje, Dragonja, morje v občini Piran,** seveda s poudarkom na območju svoje KS;

- javno obravnavo o razgrnitvi osnutka **sprememb in dopolnitev prostorskih sestavin dolgoročnega in družbenega plana občine Piran.**

Sam svet pa je na eni svojih sej obravnaval **osnutek PUP za sanacijo degradiranega prostora za območje občine Piran** in posredoval pripombe in sklepe na ustrezne naslove.

Ko je bilo v državi aktualno vprašanje obstoja in delovanja krajevnih skupnosti, je Svet s svojimi stališči aktivno posegel v razprave.

Temi **"Lucija in njen razvoj"** pa je posvetil eno od sej Sveta, na katero je povabil novinarje, ki so prizadevanja za nadaljnji in širši razvoj krajevne skupnosti podprli v medijih. Še naprej si je treba prizadevati za doseg zastavljenih ciljev. Eden takih je gotovo že začeti, pa zaradi premajhnega posluha v občini zastali projekt **ustanovitve knjižnice v Luciji.**

Nenazadnje omenimo še sodelovanje članov Sveta v organih upravljanja Avditorija, Osnovne šole Lucija in drugih organizacijah.

Člani Sveta so bili zelo aktivni tudi pri pripravah na volitve novega Sveta.

Poudariti je treba, da je bilo za realizacijo programov Krajevne skupnosti potrebno pridobiti precej več sredstev, kot jih je dodeljeval občinski proračun, zato **si je Svet vsako leto prizadeval za povečanje postavke proračuna za sredstva krajevni skupnosti.** Pomagati smo si morali s trženjem poslovnih prostorov in iskanjem možnosti za pridobitev sredstev, predvsem za nadaljevanje pomembnih projektov na področju komunalne infrastrukture.

Borut Valenčič,
predsednik Sveta skupščine KS Lucija
Podpredsednik:
Prof. Jože Horvat

Podpisani člani:
ing. Ive Bakič
Egidij Bradaš
Stevo Devič
Roberto Peroša

Vélíki Tagore se je čutil premajhnega, da bi lahko prikazal mlado travico v vsej njeni lepoti. Kako naj se jaz, reva, lotim slavošpeva tebi, mogočna krasotica?



Bila si najstarejša, najlepša, najbolj piranska... Stoletja si prisluškovala modrovanjem in opravljanju. Pomladi si nas pozdravila z bujnim, opojnim cvetenjem, poleti si nam nudila gosto senco. Zvito si privabljalala ptičke, ki so ti zavetje poplašali z zate tako blagodejnimi iztrebki. Hvaležna si bila sosedovemu Diku, ki ti je občasno poklonil kakšno klobasico. Ne skrbi! Psov bo tam sedaj še več, saj so dobili na uporabo lepo število najrazličnejših, pasjemu okusu nedvomno

povšečnih vogalov. Vsa pasja priznam, da so kamni še kar všeč tudi meni in ne bi nič rekla, le da bi nam vrnili klopce (lesen ploh za pod rit), tebi pa naj vrnejo tla.

Tvoj grobar meni, da bodo starčki tudi sedaj lahko sedeli tako kot prej, če si bodo le prinesli kakšen karton s seboj za pod zadnjo plat. Zamisel ne vzdrži: pravi starček ima v eni roki palčko, drugo roko rabi za stopniščno ograjo, tretje roke pa navadno nima.

Kakšen neprodušen pokrov ima tvoja grobnica in to iz kamna (če si sploh zasluži to ime), ki ni piranski, ki ne sme na tla na gladko obdelan... Kaj vse je narobe s tem kamnom, ti bo najlažje razložil neki gospod Lenassi tako, kot ga je meni očrnil ves ogorčen, ko so ga polagali pred leti v Piranu pred galerijo.

Reva uboga, kako boš dobila blagodejno dežno kapljico? Tvoj grobar misli, da skozi reže med kamni. Verjetno ga ni bilo zraven, ko so kamne polagali na cement. Kakšno majhno netlakovano površino, čudne oblike so ti pustili okoli debla? Kakršna se je polagalcem pač izšla. Palmo je doletela šesterokotna luknja - za to je bila potrebna minuta dela s



PIP, KDAJ NA FORNAČAH? - Na Fornáčah so stroji odstranili dotrajano ruševino. Na njenem mestu bodo zrasli novi prostori podjetja Projektiva inženiring Piran (PIP), ki zdaj še gostuje v baročni stavbi na Tartinijevem trgu v Piranu.

fleksarico, estetskega razmišljanja in kamnoseškega dela pa nič. Dobra, stara pitospora je dobila nekaj korita, česar ji ne gre zavidati, saj bo tam več en smetnjak. Morda se bo tvoj grobar še skesal in ti naredil prostor okoli debla, kot ti pripada po vseh mednarodnih predpisih o mestnih nasadih dreves. Sam se tega ni spomnil, saj bi bilo težko pričakovati od kamnarja, da bi si želel travico na grobu, ptičjo hišico, še toliko manj, da bi mu regrat rasel iz groba (hvala, Menart). Tudi kamnita miza pod Lipo ali Glicinijo bi motila popolno nekrofilno vzdušje tvoje grobnice. Klepetulje niso vedno oblečene v črno in Ti zastiraš pogled na kamen in kot taka si odveč!!!

Pretiravam, upam! Upam, da ne gre za naklepni umor Tebe. Prosimi ga bomo, da ti odstrani čim več pokrova. Še enostavnije: naj dovoli nam, ta-jeznim iz Pirana, da odpraskamo kamen s svojo slino in z zobmi. Jaz posodim v ta namen svojo protezo in kakšen dan prostovoljnega dela.

Draga naša Glicinija! Ta nesreča se ni zgodila samo tebi. Zgodila se je nam vsem. Spet smo dobili en težak pokrov, za katerega nismo prosili, niti si ga nismo želeli. Na koga bomo kazali s prstom?

Županu ne gre zaamera. Za pričo mu grem, da se trudi tudi za kulturo in zelene površine. Prav je, da je delo dal domačemu umetniku in ne kakšnemu v Avstriji priznanemu tujemu, nemediteranskemu, neistrskemu elipsarju.

Glicinija, župan res ni mogel predvideti, da ti bo zavdal domač človek.

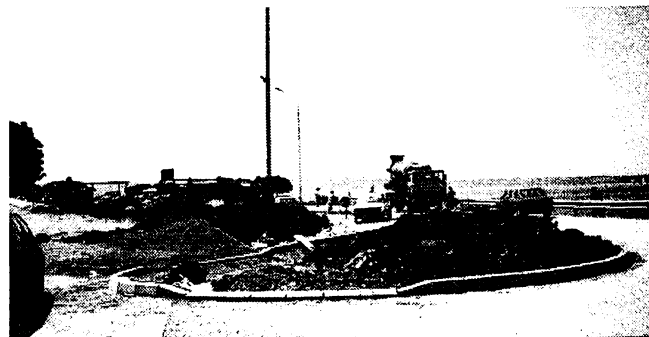
Naj sodimo oblikovalcem kamna, kamen - pri kamnu, s kamnom..., saj drugega ne vidijo. V parku bi moral delati tla krajinar, ali pa vrtnar. Teh ne moremo soditi, ker jih verjetno ni bilo blizu, saj strokovnjaki ne bi tebi, umirajoči, podtaknili morilske, egoistične fige.

Slovenec, sebi bodi sodnik! Razburiš se, nergaš, potem pa ne nekorravno utapljaš v stritarskem svetobolju. Jamraš, jokaš, skomigneš z rameni in z obrabljenim: "Kaj pa morem?!" odkrevaš naprej.

Poslavljam se, Glicinija. Kaj pa morem?

Morem. Lahko te pognojim!

Ženja Konjajeva



OBRAČALIŠČE PRED STARIM MESTOM - Po spremenjenem odloku o cestnem prometu v naši občini bo pred mestom Piran nastalo obračališče, ki ga v teh dneh še s polna paro končujejo. Ureditev tega obračališča bo občino stalo okoli 10 milijonov tolarjev. Vozila bodo morala tu - obrniti na veliko parkirišče na Fornáčah; le nekateri (predvsem domačini) bodo imeli takšen privilegij, da si bodo - z nabavo mesečnega abonmaja - zagotovili nemoten dostop v Piran. O zasedenosti parkirišč bo voznike obveščal semafor že na križišču nad Bernardinom, tako da se bodo lahko pravočasno obrnili in poiskali parkirni prostor drugje in se v Piran raje odpeljali z javnim prevoznim sredstvom...

PLAKATI

Potoval sem onega dne po slovenski deželici (od Postojne do Kranja). Pa me ob cestah pozdravljajo veliki panoji z enako velikimi barvnimi plakati: Zadar, Dubrovnik, Poreč... Pod njimi napis: "Hrvatska je majhna dežela z veliko turistično ponudbo". Nekako tako.

Ko so na Hrvaškem šele sanjali o turizmu, smo bili mi v piranski občini v turizmu že pojem in to brez veleplakatov po nekdanji "Jugi".

Danes "celinski" Slovenci vabijo vse na morje in dopust, toda ne v Portorož, Piran ali ob Bohinjsko in Blejsko jezero... Ne, vabijo nas v "Jugo", na svoje morje pa so pozabili.

Ali pa je nekdo močno zaslužil in vse naše turistične bisere zmetal v "škovace"?

Rudi Mraz



PLAKATI

Pa ni potrebno potovati po celinski Sloveniji, da zagledaš gigantske plakate, ki te vabijo iz tvoje dežele... Le do lucijskega parkirišča ob TPC-ju stopiš, pa te že pozdravi gigantografija ob kartodromu, ki te vabi, da preživiš svoj dopust v sosednji državi!

(Tako majhna je moja dežela, a kako neizmeren je moj pohlep...)

DOBIMO SE V PERGOLI!
PIZZERIA - PUB

PORTOROŽ - PORTOROSE
tel.: 746-775

vsak dan od 12.00 do 02.00

glasba v živo

Prava italijanska pizza
pripravljena v krušni peči

Špageti, tortelini,
ravioli, peresniki

Meso na žaru

Šampinioni na žaru

in še in še

GLASBENA ŠOLA PIRAN IMA 40 LET

Piranska glasbena šola je ob svoji 40-letnici v portoroškem Avditoriju 11. maja pripravila slavnost, na kateri so - kar se od šole za glasbo seveda pričakuje - zaigrali njeni najuspešnejši mladi učenci in pihalni orkester, ki vrsto let tudi na mednarodnih tekmovanjih zanje zavidljive uspehe. Na prireditvi so enajstim učencem glasbene šole Piran, ki sicer sodi v okvir Glasbenega centra Koper, svečano izročili nagrade in diplome, katere so si priigrali na zadnjih tekmovanjih.

Za izredne dosežke pri delu z mladimi pa je župan Franko Fičur s plaketo naše občine odlikoval Benjamina Makovca, ki vodi uspešni piranski pihalni orkester.

OTROCI SO DOBILI TANTADRUJEVO DVORANO

Učenci Osnovne šole Cirila Kosmača v Piranu in njene portoroške podružnice slavijo letos kar nekaj pomembnih obletnic:

- 50. letnico šole v Portorožu, kjer se veselijo tudi desetletnice, odkar so se preselili v novo stavbo ter

- 45.letnico šole v Piranu. V počastitev teh pomembnih jubilejev so se na piranski šoli odločili svojo dvorano za prireditve krstiti kar po najljubšem literarnem junaku pisatelja Cirila Kosmača (po katerem je seveda njihova šola dobila ime) - Tantadruj. Poimenovanju dvorane je botroval znani slovenski kipar Janez Lenassi, ki je ob tej priložnosti 23. maja tudi slavnostno prerezal trak.

EX-TEMPORE E MOSTRA A PADNA

La Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano ha organizzato l'ex-tempore dei suoi gruppi di pittura sul tema "Padna".

Nella **Galleria Božidar Jakac di Padna** è invece stata inaugurata la mostra di pittura e fotografia dei gruppi della Comunità degli Italiani di Pirano, guidati da Fulvia Zudič, Liliana Stepanov, Ruggero Paghi e Tomaž Tomšič che **rimarrà aperta al pubblico fino al 3 giugno**.

NOVI VODNIK PO PIRANU

Končno smo dobili nov vodnik po mestu Piran in okolici. Ta "končno" ni namenjen avtorju, temveč vsem tistim, ki bi že prej morali poskrbeti in skrbeti za vsakoletni natis vodnika. Avtor Slobodan Simič - Sime s tem vodnikom izpričuje ponovno svojo ljubezen do mesta, kar je naredil že s fotovodnikom mesta, lanskoletno razstavo starih razglednic v mestni galeriji oziroma v cerkvi Marije od zdravja na Puntih in v koledarju za leto '96.

Štiri jezični - slovenski, italijanski, nemški in angleški - vodnik bo nedvomno vsaj delno zadovoljil potrebe domačih in tujih turistov po osnovnih informacijah o mestu. Sam sem posebno navdušen nad fotografijami, ki resnično prikažejo, kako lep je naš Piran. Avtorju želim hitro razprodajo vodnika, še hitrejši ponatis še obsežnejšega vodnika.

Priporočilo uredništva našim sobodajalcem: zagotovite si zadostno število izvodov in ponudite ali podarite ga svojim gostom.

M.J.

OBVESTILO

Občina Piran obvešča vse kmetijske proizvajalce na območju Občine Piran, ki so zaradi toče dne 20.5.1996 utrpeli škodo na kmetijskih pridelkih, da lahko škodo prijavijo:

- na vseh KS v občini Piran,
- na Kmetijski svetovalni službi Koper,
- na Občini Piran (pri tajnici Urada za premoženje in gospodarske javne službe - I. nadstropje, soba št. 8)

Rok za oddajo prijav je do 05.06.1996.

TURISTIČNI PATRULJI NA POT

Predsednik republike Slovenije, g. Milan Kučan je 9. maja sprejel predstavnike lanskih prvouvrščenih krajev v akciji Turistične zveze Slovenije (TZS) "Moja dežela lepa, urejena in čista".

Sprejema sta se iz naše občine udeležila predsednica Turističnega društva Portorož **Andreja Humar-Fatorič** ter predstavnik Občine Piran, svetovalec g. župana, **Dimitrij Živec**.

Portorož je namreč v letu 1995 prejel priznanje kot najbolj urejeni kraj v kategoriji izrazito turistični kraji.

Predsednik se je predstavnikom prvouvrščenih krajev zahvalil za njihova prizadevanja pri urejanju in skrbi za okolje, v katerem živijo in delajo ter za vzpodbujanje ljudi, da sodelujejo pri tem. Še posebej je izpostavil pomen turističnih društev pri soustvarjanju turizma.

Turistično društvo Portorož pa se bo tudi letos - s svojo turistično patroljo ter s podelitvijo "Zlatih vrtnic" najbolj prizadevnim pri urejanju okolice ter "Turističnih osatov" tistim, ki kazijo podobo krajev v piranski občini - trudilo delovno sodelovati v vseslovenski akciji Turistične zveze "Moja dežela lepa, urejena in čista". Predsednica TD, Andreja Humar-Fatorič, je prepričana, da bosta turistična patrolja ter podelitev vrtnic in osatov, ki potekata že tretje leto zapored, enako kot lani prispevali k večji skrbi pri urejanju okolice in k odpravljanju mnogih, tudi drobnih pomanjkljivosti, na katere pa je treba mnogokrat, žal, pokazati prav s prstom ali celo "požugati" odgovornim - vsaj z "moralno" odgovornostjo do našega turističnega kraja.

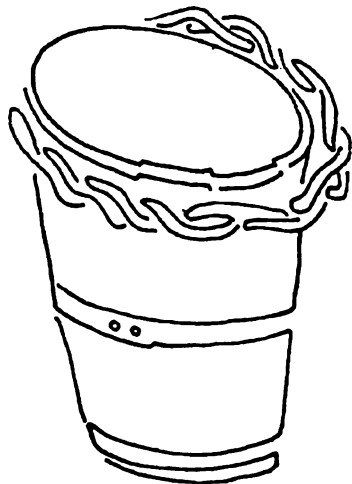
Turistični patrolji je lani uspelo z mrtve točke premakniti kar nekaj pomanjkljivosti v kraju, kar sicer ni uspelo niti odločbam inšpektorskih služb.

In na koncu zaželimo turistični patrolji srečno popotnico tudi v letošnji akciji!

Marjetka Stegel:

Oljarna ali "torkla"

Še dandanes pravijo v vaseh slovenske Istre oljarni torklja. Ta beseda izhaja iz latinščine: torquere, kar pomeni vrteti, obračati. Izpeljanka je torculum, kar pomeni stiskalnica, preša. Beseda je najprej označevala stiskalnico, se pravi delovno orodje, kasneje pa je po njej dobil ime cel prostor in celo vsa



Merska enota za olive, brenta

SVETI PETER

(4. nadaljevanje)

stavba.

Oljarne so bile v zasebni lasti, ponekod so imeli vaške oziroma komunske oljarne (te so predstavljale vaške skupnosti), lahko pa so bile tudi v cerkveni lasti.

Delo v oljarni je vodil lastnik, kateremu so pomagali še trije ali štirje oljarji. Lahko so bili sorodniki, sovaščani ali pa tudi sezonski delavci iz oddaljenih vasi, ki so se po končani oljni sezoni vrnili domov. Plačevali so jim v denarju ali pa tudi v blagu (olju). Olje je namreč bilo - poleg soli in vina - eden glavnih prodajnih pridelkov. Bilo je drago. Olje se je uporabljalo v prehrani, pa tudi v ljudskem zadržavilstvu. Izročila pričajo, da se je začelo gojenje oljk s prihodom Rimljanov na naša tla. Oljke so drobili, jih stiskali ročno ali v kamnitih stopah, pa tudi z lesenimi valjarji. Od tod najverjetneje ime torklja (iz latinščine, gl. zgoraj).

Tip oljarne, kakršna je ta, srečamo po vsej Istri. Pri postopku pridobivanja olja so uporabljali: mlin za mletje oliv, stiskalnico za stiskanje oljne mase, vreteno za zetegovanje vijaka in peč s kotlom, v katerem so segrevali vodo. Olje so stiskali pozimi.

KRKA ZDRAVILIŠČA

ZDRAVILIŠČE STRUNJAN

**FIZIATRIČNO-REVMATOLOŠKI IN
INTERNISTIČNO SPECIALISTIČNI
PREGLEDI**

(samoplačniške ambulate:
od ponedeljka do petka od 8. do 17. ure,
ob sobotah od 8. do 14. ure)

**ORTOPEDSKA SAMOPLAČNIŠKA
AMBULANTA**

(prof. Srečko Herman z Ortopedske klinike v
Ljubljani: 13. junija)

**ROČNE MASAŽE, FANGO OBLOGE,
LIMFNE DRENAŽE, REFLEKSNO-CONSKA
MASAŽA STOPAL, TELOVADBA IN
DRUGE TERAPIJE**

od ponedeljka do petka od 7.00 do 18.00
ob sobotah od 7.00 do 14.00
masaže tudi ob nedeljah, od 8.00 do 14.00

AKUPUNKTURA

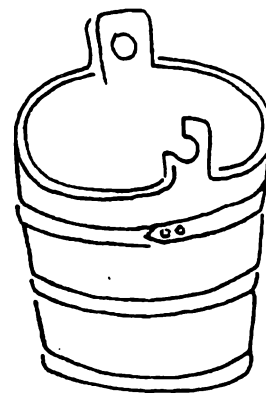
od ponedeljka do petka od 8.00 do 17.00
ob sobotah od 8.00 do 14.00

INFORMACIJE IN REZERVACIJE

Zdravilišče Strunjan
066 474 420

Opis mlina

Mlin, v katerem so mleli olive, je bil kamnit, krožne oblike (s premerom cca 2,60 m in od 60 do 70 cm višine). Vrhnji del je bil plitev krožnik, narejen iz večjih kamnitih plošč. Mlin so različno imenovali. Najpogosteje pa so mu rekli "mažin". V sredino kamnitega krožnika je bila vzdana kamnita konkavna plošča s kovinskim ležajem ("vida"). Vanj so pritrtili leseno vreteno, katerega drugi konec je bil vpet v stropno gred - tako se je pač lahko obračal. Skozenj je bil položen lesen drog, kjer je bil pritrjen mlinski kamen, ki se je lahko valil po krožniku. Kamen je vrtela žival, najpogosteje osel, konj ali vol, v mlinih z manjšimi mlinskimi kamni pa tudi ljudje. Ob rekah je mlinski kamen



Posoda za nošenje olja,
hehta

PO CETINOVU:



SVIT

Društvo SVIT so julija leta 1992 ustanovili starši odvisnikov (ilegalnih) drog, da bi pomagali vsem, ki imajo kakršne koli probleme odvisnosti. V okviru SVIT-a tako poteka delo psihoterapevtskih samopomočnih skupin, v katerih odvisniki rešujejo svoje in skupne probleme, se pripravljajo za vstop v svet dela (od septembra '95 se je 40 odvisnikov uspešno vključilo v delovni proces), izobraževanje in prekvalificiranje odvisnikov za delo, izobraževanje prostovoljcev in staršev za samopomoč in samoorganiziranje posameznih skupin ob medicinskih centrih, stiki s širšo družbo preko okroglih miz, staršev za starše, javni nastopi v medijih, izdajanje publikacij (sestavljenske, prevodi tuje literature, periodičnik "DROGA, To morate VI, starši, vedeti"), sodelovanje s sorodnimi društvi v Republiki Sloveniji in v tujini, s šolami, centri za socialno delo, zdravstvenimi domovi, zapori in drugimi institucijami, pa pri ustanavljanju terapevtskih skupin Srečanje pri nas in pri pripravi ustrezne zakonodaje, še posebej pa pri oblikovanju programov, ki naj ne bi bili usmerjeni h kaznovanju...

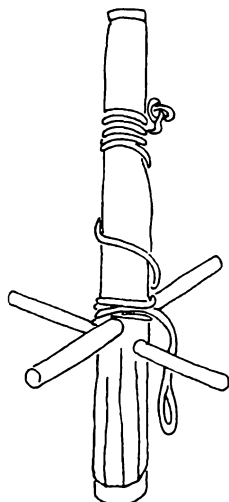
SVIT si prizadeva tudi pri osveščanju družbe, širjenju kulture, ki bi pomagala poiskati in odstraniti socialne, kulturne, psihološke in... elemente, ki bi lahko odločali (ali celo poslabšali) položaj odvisnikov v družbi in njihovo marginalizacijo.

V društvo SVIT se vključujejo odvisniki, njihovi starši in starši, ki so zaskrbljeni za svoje otroke. Seveda rabi SVIT za svojo dejavnost tudi finančno pomoč celotne družbe in nas vseh. Reševanje problema odvisnosti je naš skupni problem, je reševanje naše družbe.

Društvu za pomoč odvisnikov in njihovih družin SVIT, Vojkovo nabrežje 4b, Koper, lahko svojo denarno pomoč nakažete na njihov žiro račun št. 51400-678-41859.

gnala voda, v novejšem času pa elektrika.

Mletje oljk je nadzoroval lastnik oljarne. Zmleli so jih toliko, kolikor so jih potrebovali za enkratno prenašanje ali "kroh". Z zmletimi plodovi so napolnili okrogle pletene vreče imenovane "šponte". Oljarji so jih izdelovali bodisi iz konplje ali kokosove vrvi ali pa so jih kupovali v mestih (Kopru, Trstu). "Šponte" so zložili na kamnit podstavek. Imenovali so ga "luč" in se je nahajal pod "vido" stiskalnice. Obtežili so jih z



Vreteno za zategovanje vijaka stiskalnice, mož

lesenimi čoki ter jih polili z vročo vodo. Vroč vodo so uporabljali zato, ker je pospeševala izločanje maščobe iz oljčne mase. "Vido" so vrteli ročno dokler so le zmoogli, nato so prešali na "moža". To je tako imenovano stoječe leseno vreteno, ki je bilo z vrvo povezano z vodoravnim lesenim drogom ali "tramom od vide" na "vido" samo. S stiskanjem oziroma vrtenjem vretena se je vrv navijala in vlekla za sabo "timon od vide". Ko je bila masa sprešana, so "vido" odvili, maso zrahljali in jo ponovno prelili s kropom, prešanje pa ponovili. Olje z ostanki tropin in odpadna voda sta odtekala v enega od dveh sodov skozi odprtino pod stiskalnico. Medtem ko se je olje v prvem sodu bistrilo, so stiskali olje v drugi sod. Olje so pobirali iz sodov s plitvimi kovinskimi krožnički. Včasih so ga potem še kuhali v bakrenih kotlih, ki so viseli na verigah in pod katerimi so kurili z robidovjem ali oljčnimi tropinami. Menili so, da ima tako kuhano olje boljši okus in vonj.

Goščo, ki je - potem ko so olje pobrali - ostajala v kotlih, so uporabili za mazanje osi

pri vozovih. Uporabljali so jo tudi kot mazilo proti garjam pri živini, pa tudi za odpravljanje uši.

Sod, v katerega je odtekalo olje med prešanjem, ko so olje pobrali, očistili. Vodo z ostanki so zlivali v odtok v steni.

Olje so hranili v kamnitih posodah, imenovanih "kamni od olja" ali "oljovniki". Te so izdelovali priznani kamnoseki po vaseh. V Tonini hiši je tudi manjši prostor v oljarni, kjer stoji kamnita posoda.

Stiskalnica v novejših časih

Leseno ogrodje je zamenjala kovina. Prenašanje z vzvodom je nadomestila hidravlika. Človeka in žival je zamenjala elektrika.

se nadaljuje



Krožniček za pobiranje olja, piat

PIRANČANI NA OBISKU V CASTEL GOFFREDU

(Daljnega leta 1971 so se naši krvodajalci Območne organizacije Rdečega križa Piran pobratili s krvodajalci organizacije A.V.I.S. iz Castel Goffreda pri Mantovi).

Dolgoletno sodelovanje na humanitarnem področju je potem oktobra 1993 preraslo v pobratenje med obema občinama - Piranom in Castelom Goffredom.

Letos praznuje njihova organizacija A.V.I.S. 35. obletnico delovanja. Ob tej priložnosti so naše krvodajalce 11. in 12. maja povabili v goste.

Razen predstavnikov piranskega Rdečega križa (krvodajalcev in prostovoljcev RK) so se gostovanja udeležili tudi predstavniki občinske oblasti in italijanske skupnosti.

Rdeči križ naše občine je - kot organizator tega obiska - povabil, na srečanje v Castel Goffredu le dolgoletne krvodajalce, ki so kri darovali že mnogokrat, saj bi bilo nemogoče, da bi v goste odpotovalo vseh 700 krvodajalcev, kolikor jih ima naša občina. No, bilo je tudi nekaj organizacijskih težav. Ko je že bil seznam potnikov sestavljen (pretežno so bili na njem piranski krvodajalci), se je zadnji hip premislilo kar 25 odstotkov prijavljenih, ki so odpovedali potovanje v Castel Goffredo. Krvodajalcem so se tako v zadnjem trenutku pridružili še prostovoljci Rdečega križa in pred-

stavniki italijanske skupnosti iz Pirana. Ti, ki so odšli v pobrateno italijansko mesto, so torej predstavljali tako krvodajalce kot tudi vse prebivalce naše občine.

Topel sprejem, kot ga znajo pripraviti le "Castelani", vedno znova utruje stara prijateljstva in so most za navezavo novih.

Castel Goffredo ni le vodilno mesto v evropski proizvodnji nogavic (okoli 70%), temveč tudi mesto z velikim posluhom za solidarnost in nudenje pomoči potrebnim.

Veliki in premožni podjetniki znajo ob solidarnostnih akcijah poprijeti za kakršnokoli delo, še posebej, če je dobrodelno in dokazati, da so povsem preprosti ljudje, ki jim bolečina soljudi ni tuja. In Pirančani so bili gostje prav teh ljudi, ki so jih sprejeli z vso svojo gostoljubnostjo in jih z odprtostjo očarali in

prevzeli. Odhajali so s spoznanjem, da se moramo vsi mi od njih še zelo veliko naučiti.

Prijateljstvo, strpnost in človekoljubje ne poznajo državnih meja in ne razumejo politikov, ki jim te vrednote niso bile pravzaprav nikoli blizu. (Sploh pa zadnje čase ob neza-vidljivih meddržavnih odnosih med Slovenijo in Italijo).

Škoda - za politike namreč.

Valentina Klemše



V Castel Goffredu pred obloženo mizo (Foto: Edvard Krajnc)

KREKOVA BANKA d.d.

POSLOVNA ENOTA KOPER

**Delovni čas od ponedeljka do petka
Od 9.00 do 12.00 in od 13.00 do 16.30**

Ponujamo vam vrsto možnosti:

- za občane:

ugodne oblike varčevanja in najetje posojil

- za obrtnike in podjetja:

vodenje vpoglednih in depozitnih sredstev, različne oblike kreditiranja, garancije in poslovanje s tujino

OBIŠČITE NAS V PE KOPER

Ulica Zore Perello Godina 2
(Zeleni Park)
tel.: 392-311, 392-312

ODESON d.o.o.

**PRODAJA VODOINSTALACIJSKEGA MATERIALA
RIVENDITA MATERIALE IDRAULICO**

**VSAK DAN - OGNI GIORNO
8.00 - 12.00 16.30 - 19.00
SOBOTA - SABATO
8.00 - 13.00**

LUCIJA - OBALA 116
TEL. 066/71-998

kavarna

GALERIJA

Fortini

Tel.: 747-356

Obiščite nas, veseli vas bomo!

MINI QUIZ

Na izrecno željo bralcev začnemo tretje kolo nagradnih vprašanj. Obkrožite pravičen odgovor in nam pošljite rešitev, zrebanje pa bo, kot vedno doslej, 30. februarja naslednje leto.

1. Budist je:

- pripadnik Budove vere
- vinski bratec, ki s hrupnim prihodom domov budi soseščino

2. Kultura je:

- izobrazba, omika, prosveta
- kronično pojavljanje turon na koži tistega dela telesa, kjer hrbet izgubi dobro ime

3. Laringolog je:

- zdravnik za boleznj grla
- drugo ime za barmana

4. Lokalizacija je:

- določitev kraja ali prostora
- odločitev vesele družine, v katerem lokalu bo dočkala prvo petelinje petje

5. Spahija je:

- turški zemljiški gospod, zakupnik posestva
- vinski bratec, ko se mu po sedmem litru začne spahovati

Sonja Požar, Lucija



Gostilna "Pri Marički"

RESTAVRACIJA "Pri MARIČKI"
Parecag 159, SEČOVLJE

Nudi ribje in mesne jedi, njoke z gorgonzolo, specialiteto hiše - špagete z jastogom in ribe v pečici s krompirjem.

Odperto vsak dan od 12. - 22. ure.

KATJA MATIČ TEL. 066-79-378

IŠČEM DELO...

Priča sem bila zame osupljivemu dogodku. Zgodilo pa se je takole. Gospod X (ime je znano uredništvu) iz Portoroža, ki je prijavljen na zavodu za zaposlovanje v Luciji, je nekega dne dobil vabilo, naj se zaradi možnosti zaposlitve določenega dne zgloši pri delodajalcu Y (ime znano uredništvu) v Izoli. Seveda se je gospod X, ki išče svoji izobrazbi ustrezno delo, napotil z napotnico Zavoda za zaposlovanje k delodajalcu Y v Izolo.

Delodajalec, obrtnik Y, je ugotovil, da omenjeni gospod X ustreza zahtevanim pogojem dela in nalog. Pogovor je stekel. Deloiskalca, gospoda X je zanimalo v zvezi z delom še to in ono: kolikšna je na primer plača, kako je s prevoznimi stroški (delodajalec ima namreč deljen obratovalni čas, zato bi se gospod X moral v Izolo voziti dvakrat dnevno), kako je z malico... Odgovori delodajalca pa so bili takšni: "Za začetek bi dobil 40.000 tolarjev. Za prevoznino bi se težko zmenila, ker je še nikomur nisem dajal (vsi prej zaposleni so bili iz Izole), malico pa bi si moral sam priskrbeti..." "Kaj pa pogodba o delu?" je zanimalo deloiskalca. "Ja, glede pogodbe bi naredili takole: prvi mesec bi delal na črno, potem pa bi videli, kako in kaj", je modroval delodajalec.

Zgodba se komentira sama. A vendar...

Kako lahko državna ustanova - Zavod za zaposlovanje, ki (naj bi) se bori(-la) proti "delu na črno", pošlje deloiskalca k delodajalcu, ki zaposluje pod takšnimi pogoji? Brez pogodbe, s ponižujočo nizko plačo, brez zavarovanja (delo pa je s stroji), brez malice, itd..., skratka brez zagotovitve osnovnih pravic, ki naj bi izhajale iz dela? Ali se zavod za zaposlovanje sploh zaveda, da krši zakon o delu? In da ljudi naravnost sili v prekršek? (Saj, če bi delodajalec na primer ponudil dobro plačo, bi človek, ki potrebuje delo, črno zaposlitev najbrž sprejel, saj bi dobro zaslužil, država pa bi seveda bila prikrajšana za obvezne davke.) Kdo je potemtakem grešni kozel? Državna ustanova, delodajalec ali deloiskalec? Na Zavodu za zaposlovanje - oz. v njihovem lucijskem uradu - jih ne zanima kaj več ne o delodajalcu ne o deloiskalcu. Tam pač izpolnjujejo svoje obrazce, najbrž zadovoljni s pogoji svojega dela in sami s seboj...

Država pa, kot vsaka država - daleč od ljudi in njihovih stisk - preko svojih birokratov misli, da je naredila (več kot) svojo dolžnost...

Vi, ki ste kdaj potrebovali to državo v podobi njenih (ne)ljudi pa ste kdaj na svoji koži občutili, kako je, ko so vas stlačili, naredili majhne, vas ponižali v goli obrazec ali emšo številko...

Vlatka K.

Pričakuje vas



v Luciji (v območju diskonta Degro)
s svojimi najboljšimi sladicami

PORTOROŽANOV ŠPORTNO ŠAHOVSKI KOTIČEK

FLIP NA OBISKU PRI SLOVENCIH V AVSTRIJI

Že dalj časa načrtovani in obljubljeni obisk piranske Plesno akrobatske skupine Flip pri Slovencih v Avstriji, se je letos končno uresničil. Z obiska in daljšega nastopa so se Flipice domov vrnile polne vtisov in prijetnih občutkov. V Globasnici na Koroškem je dekleta pričakala polna dvorana slovenskih žena in mož vseh starosti, pripravljenih, da prisrčno pozdravijo slovenska dekleta iz najbolj južnega konca Slovenije. Presenetili so drugi druge. Naša dekleta gostitelji s svojo izjemno spontanostjo, prijaznostjo in domačnostjo, Flipice pa avstrijske Slovence s kvalitetnim nastopom in prisrčnostjo, ki je, kot "zaščitni znak" skupine, že dobro poznana pri nas in med tujimi gimnastičnimi skupinami. Da bodo še prišle nastopat v Avstrijo so morale obljubiti pred odhodom domov, ko so dekleta in njihove trenerje Stasjo, Mojko in Mitjo Mehora s skandiranjem pospremili preko celotne dvorane do avtobusa ter vsako posebej obdarili z nageljnomo.

Za nepozabno doživetje med avstrijskimi Slovenci imajo največ zaslug Hoteli Bernardin in njihov direktor gospod Vojnič, ki so jim s

poravnavo stroškov prevoza na Koroško omogočili ta res nepozabni stik.

"Pozdravite morje in Pirančane", so Flipicam gostitelji vzklikali ob odhodu, ko so se, z nageljnomo v roki, nasmejane in zadovoljne z nastopom, postavile pred fotoaparata v prijazni koroški vasi, ki se je, z zadnjimi zaplatami snega, poslavaljala od zime.



Flipice na obisku v Avstriji, kjer so jih za slovo obdarili z

Tekmovanje kotalkarjev za I. pokal mesta Piran

Športno društvo "PIRANO" je na lucijskem kartodromu 25. maja pripravilo tekmovanje v hitrostnem kotalkanju za "I. POKAL MESTA PIRAN". Pokroviteljica sta bila Občina Piran in Skupnost Italijanov Piran.

Skupaj je nastopalo triindevetdeset tekmovalk in tekmovalcev iz petih športnih društev. Tekmovali so v 12 kategorijah (7 moških in 5 ženskih kategorij). Medalje so prejeli prvi trije uvrščeni.

Zmagovalci ekipno po društvih in klubih:

- Športno društvo Piran (tri prva mesta);
- Klub ASA NAKLO (tri prva mesta);
- Murska Sobota, Roller klub (tri prva mesta);
- "Pirueta" Domžale, kotalkarski klub (dve prvi mesti);
- "Dokonca" Lendava, Športno društvo (ena zmaga).

Ker so tri ekipe dosegle enako število zmag, so I. pokal MESTA PIRAN izročili Predsedniku Petru Brlecu v last Zveze Kotalkarskih športov Slovenije.

P.T.

AKCIJA

Fitness studio Portorož (objekt pri starem Palace hotelu) daje mesečne popuste:

- * za 1 mesec: 6.150 SIT
- * za 2 meseca: 10.500 SIT
- * za 3 mesece: 14.150 SIT

Za dijake, študente in upokojece pa še dodatnih 5% popusta na navedene cene. **Urnik obratovanja med tednom:** non stop od 8. do 23. ure - ob nedeljah: od 9. do 19. ure Število obiskov je neomejeno.

Informacije po telefonu: 75-654 (od 14. do 15.30 ure)

Še je pravi čas za vitki stas!! Poletje je pred vrati.

PORTOROŽ BREZ ŠAHA - NI PORTOROŽ MEDNARODNI ŠAHOVSKI FESTIVAL V HOTELU BERNARDIN

Bernardin postaja vse pomembnejši šahovski center Slovenije

V prostorih hotelov Bernardin je od 3. do 5. maja potekal 3. mednarodni ekipni šahovski festival in hkrati 5. državno ekipno prvenstvo v pospešenem šahu. Pod okriljem Šahovske zveze Slovenije je bil neposredni organizator podjetje za šport in rekreacijo SOKOL. Treba je še posebej poudariti trud Silva Krebsa, ki je predsedoval organizacijskemu odboru. V tridnevnem tekmovanju je nastopilo 48 članskih, ženskih in mladinskih ekip z več kot 200 šahisti iz Slovenije, Hrvaške in Madžarske. Tekmovanje, ki ga je z veliko avtoriteto vodil glavni sodnik Aleš Drinovc, je teklo v 9. kolih po "švicarskem sistemu". Za prvo mesto med člani sta se borila ŠK TRIGLAV-Krško in KŠ PIRAMIDA-Maribor. Med članicami je šahovski boj "suvereno" obvladala ekipa iz Nove Gorice (Grosar, Krivec, Srebrnič). Končni vrstni red: člani: 1. TRIGLAV Krško, 2. ŠK PIRAMIDA Maribor, 3. OOO MARIBOR; članice: 1. Nova Gorica, 2. NAPREDEK Domžale, 3. Stari trg ob Kolpi; mladinke: 1. N.Gorica, 2. Stari trg ob Kolpi, 3. RADENSKA; mladinci: 1. LŠK ISKRA, 2. TOMO ZUPAN, Kranj I, 3. TOMO ZUPAN, Kranj II.

Dobro organizirani letošnji ŠAHOVSKI FESTIVAL le potrjuje dejstvo, da HOTELI BERNARDIN postajajo vse pomembnejši šahovski center Slovenije.

Jovan Nikolić

WIDRO GRADNJA PORTOROŽ

LUDVIK KRIŽMAN, Liminjanska 111, 6320 Portorož, tel./fax: 066/71-397, mobitel: 0609/610-132

LOVOROVI VENČKI V PORTOROŠKEM ZALIVU

Izredno lepo vreme in mirno morje sta konec aprila (28.) v največji meri botrovala uspešnemu poteku mednarodne veslaške regate v Portoroškem zalivu. Regato je organiziral domači Veslaški klub Piran. Veslačev, ki so se potegovali za lovorove vence, medalje in pokale, je bilo 236. Posebnost tokratne regate je bila zares velika vključitev gostincev Hotelov Bernardin, ki so tekmovalcem, navijačem, predvsem pa večjemu številu turistov nudili pijačo in kulinarično ponudbo. Zadovoljni so bili tudi gostje Hotelov Bernardin, ki so dogodke na cilju lahko spremljali kar z balkonov hotelskih sob.

Po končani uspešni regati se je slavje Veslaškega kluba Piran nadaljevalo v sedežu kluba, kjer so otroke - veslače čakala še praktična darila.

M.M.



Novi predsednik veslaškega kluba Piran, g. Bogdan Valentin je poskrbel tudi za družabni del regate.



Mitja Panger - prvak mlajših mladincev.

XIII. KOLESARSKI MARATON GORICA - TRST - PORTOROŽ

Zadnje nedeljo v maju je bil že XIII. mednarodni kolesarski maraton GORICA - TRST - PORTOROŽ, ki ga na italijanski strani organizira G.S. PEDALE GORIZIA, na slovenski strani pa Športni center Piran in Kolesarski klub Portorož pod pokroviteljstvom župana občine Piran gospoda Franka Fičurja.

Maratona, ki je potekal po trasi Gorica-Gradisca d'Isonzo-Ronchi dei Legionari-Monfalcone-Sistiana-Trst (državna meja Škofije)-Koper-Izola-Portorož v dolžini 100 km se je udeležilo okoli 350 kolesarjev iz Italije, Hrvaške in Slovenije.

Svečana podelitev nagrad udeležencem maratona je bila v pivnici pri restavraciji Ljubljana v Portorožu.

PISMA PORTOROŽANU

PISMA PORTOROŽAN-U

Dragi "Portorožanovci",

oglašam se vam iz Mestne knjižnice Piran s prošnjo po starih številkah Portorožana.

V naši knjižnici posvečamo posebno pozornost t.i. domoznanskemu gradivu, saj vse več uporabnikov išče informacije o dogajanjih nekoč in danes v piranski občini. Zelo iskan vir teh podatkov je časopis Portorožan, zato smo se odločili za vezavo letnikov in kasnejšo obdelavo člankov.

Žal nam nekaj starejših števil manjka. V kolikor jih imate še na zalogi, lepo prosim, da nam jih pošljete.

Za pomoč in sodelovanje se vam toplo zahvaljujem in vam želim še veliko uspeha pri delu.

Ksenija Petaros Kmetec, knjižničarka MKP

Pripis uredništva: Zelo veseli smo, da Portorožan ne izhaja kar tako, ampak da je za marsikoga tudi koristen vir informacij pri študiju.

KAJ PA NAŠ PIRAN?

Rada prebiram Portorožana in vselej se razveselim dobrih novic in pobud. Tako sem se lani ali morda že predlani, razveselila vesti, da je Portorož dobil nove koše za smeti, katere so s svojimi risbami še polepšali osnovnošolci. In potem sem nestrpnno pričakovala, da se bo nekaj takega končno dogodilo tudi v Piranu.

Že leta namreč opažam, da v glavni ulici, ki pelje od Tartinijevega trga pa vse do pokopališča in dalje v Fieso in na Beli križ, ni niti enega samega koša za smeti, čeprav je ta ulica, prav zaradi Otroškega vrtca (VVZ), pokopališča in stadiona, v vseh letnih časih, zelo prometna. To je tudi pot, ki pelje na obzidje, ki si ga želi ogledati vsak turist, ki spoštuje in ceni kaj več kot samo gostilne. Enako velja za Gortanovo ulico in ul. IX. korpusa ter parkirišče ob obzidju.

Vsepovsod beremo in slišimo, da je treba malčke navajati na red in čistočo, kajti "kar se Janezek nauči, to Janez zna." Vendar, kako naj matere in očetje otroku pokažejo, kam sodi in kam naj odvrže ovojni papir bonbonov, čokolade, žvečilnega gumija, bananin ali pomarančni olupki, embalažo sokov in drugih napitkov, če ni nikjer nobenega koša za smeti? In tako vse naštetu in še veliko več, leži na ulici, se vrtniči v vetru in cefra v dežju. Tod hodi veliko otrok in dijakov, veliko domačinov in turistov. Že nekajkrat se je primerilo, da me je ustavil tujec in vprašal: "Kam pa pri vas odlagate smeti? Jih moram res nositi s seboj ali naj jih tudi jaz spustim kar na tla?" Res je, da sta tako Rozmanova kot Gortanova ulica strmi in stopničasti ulici, po katerih se ne da z avtomobilom. Menim pa, da smo občani tega mesta obremenjeni z enakimi dajatvami kot občani drugih krajevnih skupnosti in da nam zato pripada enaka skrb za čistočo in dobro počutje, kot vsem ostalim. Zakaj se moramo sramovati zanemarjenosti in umazanije?

Pa še eno vprašanje: Zakaj stojijo kante za smeti na vrhu Gortanove ulice na stopnicah, ki so že tako ozke in težko premagljive za starejše ljudi in invalide? Ali ne bi moralo biti ravno tu, na širšem delu stopnišča nekaj, česar bi se ti ljudje lahko oprijeli in tako lažje prišli na cesto? A ne, tu kraljujejo kante s svojim neprijetnim vonjem in največkrat prepolne vsebine, ki je nemalokrat raztresena tudi po preostalem koščku že tako preozkih stopnic in še nekaj metrov po ulici navzdol. Tako se človek z nekaj "sreče" lahko na bananinem olupku ali plastenki coca-cole in podobnih pijač zastopje popelje na ogled ulice.

Toplo pozdravljam apel Turističnega društva Portorož (v Portorožanu št. 3 in v št. 4), samega župana, istočasno pa vabim "Turistično patruljo" in odgovorne, da si opisano tudi sami ogledajo in storijo nekaj, da bo res "MOJA DEŽELA - LEPA, UREJENA IN ČISTAI!"

Tudi koši za smeti so slika urejenosti kraja in kulturne ravni prebivalstva.

Hilda Vuga, Piran

Pri mlademu človeku je spontanega športa pri nas že od nekdaj premalo.

V osnovni šoli Portorož je gruča treh deklic in osmih fantičev izstopala v športni zgradbi šole tako, da je učitelj sklenil urediti za njihove potrebe vse, da se oblikujejo v zdrave mlade ljudi. Upam, da njihov trener Fiorelo (to seveda ni njegovo pravo ime) ne bo zameril, če ga - tako kot njegova ekipa "Aurora" imenujem tudi sam.

Torej Diana, Maja Brina, Branko, Dražen, Matej, Luka, Peter, Miha, Jan in Matelj Ušaj so pridno trenirali. Postali so še uspešnejši in nekako pred mesecem dni so prvič tekmovali. Ni bilo to tekmovalje kar tako, temveč na obalni ravni. Tekmovali so v teku, skoku v daljavo, troskoku in v skoku v višino. Ko sem jih obiskal v šoli, da jih fotografiram in se z njimi pogovorim za ta zapis, so njih obrazi govorili vse. Videti bi jih morali. Tako srečni bi morali biti vsi mladostniki tega planeta.

Zahvaljujem se njih tovariščici, ki je dovolila, da se z njimi pogovorim in pa njihovim staršem, da dovoljujejo svojim otrokom biti srečni.

"Pa dosežki?" me sprašujete. Takole so se odrezali varovanci FIORELA.

V teku na 20 metrov je med deklicami ZMAGALA **Brina Klemenčič** in med fanti **Miha Gorela**. **Maja Petaver** je bila TRETJA in **Peter Nešič** DRUGI. **Diana Stanišič** je bila pri skoku v daljavo TRETJA, **Peter Nešič** PRVI in **Jan Štajdohar** DRUGI. V troskoku je ZMAGAL **Miha Gorela**, **Luka Senegačnik** je bil DRUGI in **Peter Nešič** TRETJI. Super!

Pri skoku v višino je bila PRVA **Maja Petaver**, DRUGA in TRETJA pa sta bili **Brina Klemenčič** in **Diana Stanišič**. Pri dečkih pa je bil v troskoku uspešen DRUGI **Matej Ušaj**.

Bravo, bis!

Želja je veliko in v njih očeh žari lepša bodočnost.

Srečni so in s ponosom povedo, da so imeli po tekmovalju pogostitev.

Ponosen pa sem tudi sam. Malokomu je dano, da vidi nenadoma pred seboj toliko sreče, vesele igrivosti in neokrnjene resničnosti

Rudi Mraz



ŽENSKO IN MOŠKO FRIZERSTVO



Salon obratuje v pritličju
Grand Hotel Emona na Bernardinu
Telefon: 475-6010
Se priporoča

PO TOČI

Prav je, da po toči vsaj pospravimo stvari, ki so še ostale. Upam, da ne bo preveč neskromno, če rečem, da sem vložil svo energijo v to, ki sem jo premogel, da bi točo z Belega križa pregnali. Odločno, na isti strani spopada, je bila tudi krajevna skupnost Portorož oziroma imeni Zorman in Jančar.

Vse priznanje zaslužijo tudi občinski svetniki za sklep o pre-selitvi sevalnika, ki pa bo imel svojo vrednost šele, ko bo izvršen.

Ker je bilo energije na nasprotni strani mnogo več, tudi možnosti za zmago še ni bilo. Izgubljena je bila bitka, toda srčno upam, da ne tudi vojna. Podpisovanje peticije je bila seveda pomembna stvar. Samo podpis pa je za rešitev tako težkega problema še mnogo premalo. Ljudje v prizadetem okolju običajno zamahnejo z roko in pravijo, kaj hočemo, če še doktorji menijo, da to ni škodljivo ne za ptice in ne za ljudi... To je pač visoka politika in je nevarno vtikati prste vanjo. To je zelo drago in nič se ne da narediti. Vse to je lahko tudi res. Res pa je tudi, da so ob tem le zdravje in življenje ljudi zelo poceni. Prepričan sem, da je to pač posledica politične strahovlade preteklega časa, v kateri smo odločanje o pomembnih zadevah molče prepuščali pooblaščenim.

Mnoge žrtve so medtem že omagale, mnoge za sedaj prejete udarce še prenašajo v tišini, vendar stoje. To ni spopad s kruto naravo ali usodo. To je spopad z ljudmi, v prvi vrsti z doktorji in eksperti raznih strok, naravovarstveniki in drugimi, ki ne samo, da niso storili nič, pa bi morali temveč so sebe in okolje prepričali, da sevanje ni škodljivo.

Nesmiselno bi bilo sedaj stresati srd nad tiste, ki hočejo za vsako ceno in tudi preko trupel pošiljati valove do Sicilije. Z njimi je smiselno še spopad. Krivde za vse žrtve in trpljenja je zato tu med nami. Če bi Belokrižani tako kot Podgorjani kot eden pihnil v rog, bi tisti stolp že zdavnaj odpihnil. Pihali smo žal tudi v nasprotno smer. V potrditev takega stanja stvari na terenu ni mogoče prezreti dejstva, da na zadnjih volitvah v svet portoroške krajevne skupnosti ni bil izvoljen nihče, ki se je doslej resno ukvarjal s tem problemom, nanj opozarjal odgovorne in prizadete in terjal ukrepe. Kam lahko pripelje mižanje ali celo prikrievanje resnice, bi nas že zdavnaj morala strezniti azbestna katastrofa v Anhovem. Ne postavljajmo si vendar še enega znamenja na Belem križu.

Vsem ekspertom, ki zamahujejo z roko priporočam, da gredo prepričevati Podgorjane in Kozinčane. Njim samo nameravajo postaviti sevalnike na bližnji hrib, mi ga imamo že dolgo nad glavo!

Za ukrepanje na Belem križu je že prepozno. Tudi pozno je še vedno neizmerno boljše kot nikoli.

Jakob Čemažar

DENAR TURISTIČNEMU DRUŠTVU NEPOSREDNO?

Pred meseci sem na sestanku Obalne turistične zveze in turističnih društev predlagal, naj se Obalna turistična zveza - v taki obliki kot obstaja - ukine, ker nikomur ne koristi, denar pa naj se nameni direktno turističnim društvom.

Delov novinar, ki je o dogodku pisal, mi je naprtil vlogo rušitelja Obalne turistične zveze. In kaj bo napisal zdaj, ko so v Dnevniku (z dne 21/5-96) napisali nekako takole:

"Vsi se strinjajo, da bi morala biti Turistična zveza bolj učinkovita, ali pa lahko gre. Denar odslej dobivajo neposredno turistična društva."

Rudi Mraz

PISMA PORTOROŽANU

MONSIGNOR
EDUARDO FARHAT
APOSTOLSKI NUNCIJ
LJUBLJANA
Krekov trg 1

Tudi borci piranske občine, zbrani na letni konferenci dne 21. maja 1996, ugotavljamo, da smo z zadovoljstvom sprejeli obisk Papeža Janeza Pavla II. Videli smo v njem nosilca miru in socialne pravičnosti, poleg tega seveda, da je tudi najvišji predstavnik katoliške cerkve, katere številni duhovniki so v času italijanske okupacije slovenske Primorske in med vojno spodbujala Slovence v narodnostnem in osvobodilnem boju. Zato smo tudi od tega obiska pričakovali, da bo v tem istem duhu močno vplival na današnjo politično razdvojenost v Sloveniji.

Podpiramo vrsto njegovih misli, ki jih je izrekel v času obiska v smislu takega njegovega pričakovanega in celo zelenega poslanstva. Pretreseni pa smo ob njegovi ugotovitvi v nagovoru v Ljubljani, ko je povezano z grozotami v dveh svetovnih vojnah obsodil nasilno komunistično revolucijo, povezano z okupacijo Slovenije, nato govoril o državljski vojni, v kateri je brat dvignil roko na brata. S tako oceno našega upora proti okupaciji in nacifašizmu, ne da bi omenil glavno značilnost tega upora, to je narodnoosvobodilno borbo za svobodo, na strani vseh zaveznških sil sveta, je globoko prizadel naša narodna čustva in pa nacionalni ponos slovenskega naroda.

Taka ocena lahko poglobi obstoječo razdvojenost med Slovenci. Tisti cerkveni in politični krogi, ki so Papežu posredovali taka stališča, očitno tudi danes zagovarjajo tako politiko, ki je nekatere verne Slovence med tujo okupacijo vodila na stran nacifašizma v borbo proti lastnemu narodu. Na žalost taka je bila politika medvojnega ljubljanskega škofa dr. G. Rožmana, kateremu pa niso sledili cerkveni predstavniki ostalih slovenskih škofij. Zato gredo zasluge, da pri nas ni bilo državljske vojne tudi duhovnikom na Štajerskem, Koroškem, v Prekmurju, na Primorskem in v dolinah slovenske Benečije. Papež Janez Pavel II. bi moral zato njim dati vse priznanje, s tem tudi narodnoosvobodilnem boju. Bratomorstvo je pri nas organizirala samo Ljubljanska škofija.

V občini je organiziranih še preko 700 borcev in žrtev vojne.

I z j a v l j a m o ponovno, da nihče od nas ni šel v partizane zaradi bratomorilstva, ampak le za svobodo slovenskega naroda. Zato je ocena o državljski in bratomorilski vojni, ki jo še danes zagovarja uradni cerkveni vrh in del slovenske politike, in jo je na našo veliko žalost ponovil v Ljubljani, v srcu našega osvobodilnega boja, sam Papež Janez Pavel II., globoka žalitev velike večine Slovencev, ki se je borila za svobodo in proti nacifašističnemu okupatorju.

Ekselencja, Papeški nuncij, pričakujemo, da boste v prid resnice prenesli našo globoko prizadetost Svetemu sedežu v RIM, s tem, da ostajamo spoštljivi do vseh naporov katoliške cerkve za mir in sožitje.

**Udeleženci občinske konference
Združenja borcev in udeležencev**

SANJE ŠTEFANA PLANINCA V GALERIJ CASINÒ

V Galeriji Casinò Portorož so 23. maja odprli novo razstavo likovnih del in sicer je tokrat gost Galerije slikar ŠTEFAN PLANINC, avtor več kot 55 razstav, dobitnik številnih domačih in tujih nagrad. Slike Štefana Planinca so podobe njegovih sanj, vsega, kar slehernik nosi globoko v duši, umetnik pa na svoj način in s svojo govorico, prenese na platno.

Planinčeva osebna likovna mitologija je preplet skrivnosti, vselej na robu med realnim, umišljenim in želenim.

PORTOROŽANOV ŠPORTNI KOTIČEK

ŠPORTNO DRUŠTVO "PIRANO" JE PRIPRAVILO (ŽE) TRADICIONALNI TEK

Športno društvo "Pirano" je 27. aprila ob praznovanju Dneva upora proti okupatorju in 1. maja (Praznik dela) pripravilo 2. tekmovanje v teku za "Pokal mesta Piran". Pokrovitelja teka sta bili Občina Piran in Skupnost Italijanov Piran.

Štart in cilj sta bila na Tartinijevem trgu.

Rezultati tekmovanja (na 4 kilometrski progi):

- v skupini dečkov rojenih 1984 in mlajših je nastopilo 21 tekačev.

1. **Klemen Pugelj** "TK Špela" Grosuplje; 2. **Miloš Bajič** "ŠD PIRANO"; 3. **Išen Veseli** "ŠD PIRANO";

- v skupini dečkov rojenih od leta 1983 do 1981 je nastopalo 10 tekačev.

1. **Robi Tomšič** "ŠD PIRANO"; 2. **Mišo Jovičič** "ŠD PIRANO"; 3. **Semir Bečič** "ŠD PIRANO".

ABSOLUTNI ZMAGOVALEC NA 4 KM DOLGI PROGI JE BIL **DAMJAN FRATIMA** IZ "TK KOBARID"

- v skupini deklic rojenih 1984 in mlajših je nastopalo 22 tekmovalk.

1. **Alja Sulčič** "Obala Koper"; 2. **Petra Piciga** "Obala Koper"; 3. **Maja Manojlovič** "TK ŠPELA" Grosuplje.

- v skupini deklic rojenih od 1983 do 1981 je nastopalo 8 tekmovalk.

1. **Ljupka Stanimirovič** "ŠD PIRANO"; 2. **Ajda Doljnšek** "Obala Koper"; 3. **Clara Leban** "ŠD PIRANO".

ABSOLUTNA ZMAGOVALKA NA 4 KM DOLGI PROGI JE BILA **SVETLANA BAJIČ** IZ "ŠD PIRANO".

ABSOLUTNI ZMAGOVALEC MED MLADINCI NA 8 KILOMETRSKI PROGI, NA KATERI SO SE POMERILI LE TRIJE TEKAČI, JE BIL **BOŠTJAN FUKS** IZ "ŠD PIRANO".

V skupini mladink so prav tako tekle le tri tekmovalke. Zmagovalka je bila **Alenka Sedlar** iz domačega kluba.

V drugih starostnih skupinah pa se tekači domačega kluba niso visoko uvrstili.

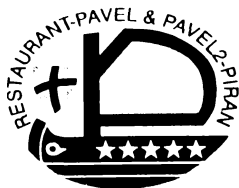
"POKAL MESTA PIRAN" si je "pritekla" skupina, ki je imela največje število tekačev - "OBALA KOPER", drugi po številu udeležencev je bil TK "ŠPELA" Grosuplje, ki so mu podelili "Pokal Skupnosti Italijanov Piran", tretje pa je bilo "ŠD Pirano".

Pokale absolutnim zmagovalcem je izročil piranski župan Franko Fičur, predsednik Športnega društva "Pirano" Sandro Kravanja pa je podelil medalje prvim trem tekmovalcem v posamezni starostni skupini.

Plinio Tomasin



Začel se je tek... (Foto: Fulvia Zudič)



na Prešernovem nabrežju v Piranu

Tel.: 066/747-101,
747-102, 747-122
Fax: 066/747-100

Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v katera se radi vračajo mnogi gostje. Slovi po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, raroge, školjke, škampov cocktail, ribjo rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odlična odprta in buteljčna vina. Za obisk se priporočajo.



Mobitel: 0609/618-541,
Tel.: 066/746-920, Fax: 066/746-922

Boutique
ASCADA

MAJDA MIKLAVEC
tel. 70-929, Obala 114, Lucija,
(Trgovsko poslovni center)

Vabljeni!

SLOVENIJA V PAPEŠKIH LISTINAH

Ob obisku papeža Janeza Pavla II. v Sloveniji so 8. maja v Narodni galeriji v Ljubljani otvorili razstavo Slovenija v papeških listinah, ki jo je pripravil Arhiv Republike Slovenije. Na razstavi je predstavljenih 71 papeških listin ali takojmenovanih bul (ime bula izhaja od svinčenega pečata s katerim je bila opremljena vsaka listina) iz škofijskih arhivov, državnih ali pokrajinskih arhivov in Arhiva Republike Slovenije. Niso pa predstavljen listine župnijskih in samostanskih arhivov.

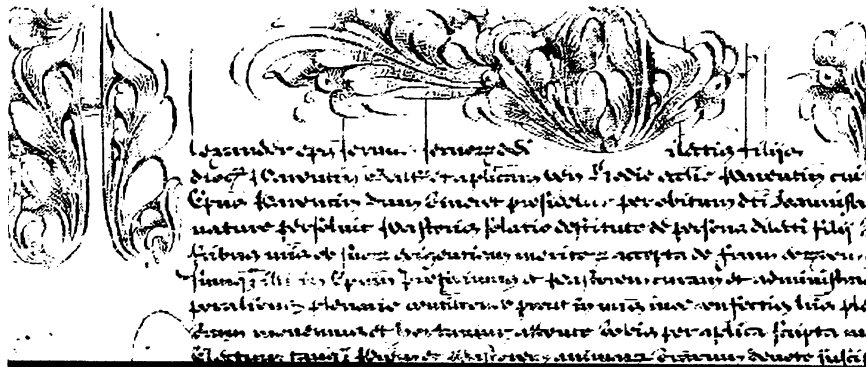
Najstarejša predstavljena papeška listina na tej razstavi je iz Piranskega arhiva, datirana v Veroni 31. januarja leta 1186, s katero je papež Urban III. naročil Pirančanom, da morajo dati duhovniku primicije in desetine. Pisana je na pergamentu v kurijali, pisavi, ki je dobila

ime po papeški kuriji. Omenjeni listini je pečat odpadel. Meri pa 14,8 x 14,1 cm. Piranski arhiv pa hrani še sedem papeških listin (te so pisane v bulatiki, pisavi, ki je dobila ime po buli in se je uveljavila šele v 16. stoletju) in sicer: eno papeža Pavla V. iz leta 1618, pet listin papeža Aleksandra VII. iz let 1666 in 1667 ter eno listino papeža Pija VI. iz leta 1776. Te na razstavi niso predstavljene, so pa omenjene v spremljajočem katalogu.

Razstavo zaključuje listina sedanjega papeža Janeza Pavla II., s katero je leta 1985 imenoval gospoda mgr. Metoda Piriha za koprškega škofa.

Razstava je na ogled do konca maja.

Alberto PUCER



Del listine (bule) s pečatom papeža Aleksandra VII. iz leta 1666 pisane v bulatiki. (Arhiv Piran)

IN MEMORIAM LEOPOLDU HROBATU

Dne 17. maja smo se na piranskem pokopališču poslovili od našega sokrajana Leopolda Hrobata. Bil je pomemben človek portoroške skupnosti, vzgajal je naše otroke.

Njegova življenjska pot se je začela 9. julija 1913. Rojen je bil v Sarajevu, kjer je oče služboval kot železničar v tedanji Avstro-Ogrski.

Po končani prvi svetovni vojni so živeli v Sevnici. Pokojni Polde se je vozil v najbližjo srednjo šolo - v Brežice. Nato v najbližje učiteljske. Vsak dan se je pet let vozil zgodaj zjutraj z vlakom v Zagreb, kjer si je pridobil diplomu učitelja. Prva njegova služba je bila v Šmartnem ob Dreti. Ob nemškem vdoru leta 1941 sta se skupaj z ženo Faniko, od katere smo se poslovili za vedno pred komaj dobrim mesecem - umaknila v Ljubljano. Poldeta so kmalu zgrabili Italijani in ga internirali. V taborišču je bil do aprila 1943. Vseskozi je deloval v OF slovenskega naroda. Tudi po vrnitvi iz internacije je nadaljeval s svojim delom proti okupatorju in njegovim pomagačem. Po osvoboditvi sta Polde in Fanika učila, kamor ju je mlada država poslala. Iz Loke pri Zidanem mostu sta prišla v Piran. Službovala sta tudi v Sečovljah. Glavna življenjska postaja pa jima je bil Portorož.

Osnovna šola v vili Mariji, kjer je bil Polde upravitelj in glavni učitelj, je dala našemu kraju in vsemu slovenskemu narodu številne lepo vzgojene, za življenje in nadaljnje šolanje pripravljene državljanke in državljane. Svoj plemeniti poklic je Polde opravljal z nesebičnim žarom. Zavedal se je - česar se na žalost mnogi vodilni ljudje še danes ne zavedajo - da bosta narod in država taka, kakršne ljudi oblikuje osnovnošolski učitelj.

Leopold Hrobat je v poznejših letih, ko se je upokojil, imel veliko veselja z ljudmi, ki so guliši šolske klopi v vili Mariji. Cela vrsta doktorjev znanosti in drugih visoko izobraženih ljudi se ima zahvaliti za svoje uspehe tudi Leopoldu Hrobatu.

Bil je takorekoč sestavni del Portoroža. Ko ga je prizadela bolezen in ga je bilo manj videti, smo vsi postali siromašnejši.

Zdaj ko ga ni več, je nastala med nami vrzel. Nikoli ga ne bomo pozabili.

Njegovi hčerki Metki in njeni družini izražamo sožalje in sočustvujemo z njimi v hudi bolečini.

Dušan Puh

ALLA "FESTA DEL PAN DE SERVOLA"

Il coro della Comunità degli Italiani di Pirano è stato presente alla "Festa del Pan de Servola". L'esibizione ha avuto luogo martedì 7 maggio sotto la pergolada della trattoria "Bella Trieste". L'iniziativa è avvenuta nell'ambito di una serie di scambi culturali diventati ormai tradizionali tra l'Associazione "Servola insieme" e la Comunità degli Italiani di Pirano.

(F.Z.)

20 ANNI DI ATTIVITÀ DEL CORO DELLA COMUNITÀ

Il coro della Comunità degli Italiani è spesso invitato da altre Comunità ed ha partecipato a messe nel Duomo di Pirano, a concerti corali nella chiesa e nel chiostro di San Francesco a Pirano ed è stato recentemente presente ad Aquileia, in seguito ad un profugio scambio culturale fra il centro Friulano e la città di Pirano.

Quest'anno il coro festeggia il ventesimo anniversario della sua attività. Per questa occasione Mercoledì 12 Giugno 1996 alle ore 20 verrà organizzato un concerto nel Chiostro del Convento Franciscano a Pirano.

Il coro sarà diretto dal maestro Fabio Nossal.



Mercator Degro

Ponovno je tu pomlad in znova priložnost da spoznate oblačila

ELLA VIVALDI

blagovna znamka ženske konfekcije tovarne

LABOD iz Novega mesta

izbirate jo lahko v PE TEKSTIL Lucija elegantna, modna, primerna za vse prilike.

spoznajte jo v PR M DEGRO TEKSTIL Lucija.

PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Za to številko PORTOROŽANA so prispevali ga **RUSJAN** s Koprške ceste 1.500 tolarjev in ga. iz Lucije, ki pa ne želi biti imenovana, 2.000 tolarjev

Portorožan se vsem zahvaljuje in se priporoča!

Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvo KS PORTOROŽ (I. nadstropje levo) ali po položnici na žiro račun KS Portorož št. 51410-645-50022 s pripisom "Za Portorožana".

PROGRAMMA DELLE MANIFESTAZIONI ORGANIZZATE DALLA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI "GIUSEPPE TARTINI" DI PIRANO NEL MESE DI GIUGNO 1996.

* **Sabato 1 giugno: Gita a Padova**, organizzata in collaborazione con l'agenzia turistica MAONA di Pirano (visita del centro storico, della Basilica di S. Antonio e della Capella degli Scrovegni)

* **Lunedì 3 giugno alle ore 20** in Casa Tartini **inaugurazione della mostra del pittore Livio Zoppolato**. Il pittore verrà presentato dal critico d'arte Sergio Brossi. La serata sarà allietata musicalmente da Martin Konjajev. La mostra rimarrà aperta al pubblico dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 18 esclusi i sabati ed i giorni festivi fino all' 11 giugno 1996.

* **Martedì 4 giugno alle ore 19** in Casa Tartini conferenza del prof. BRUNO MAIER **"LA LETTERATURA DEL '900"** (organizzata grazie alla collaborazione UI-UPT).

* **Mercoledì 5 giugno alle ore 18** in Casa Tartini **CONCERTO** Jasna Hojnik DELLA classe di flauto DELLA SCUOLA DI MUSICA DI PIRANO della prof. SILVIA DI MARINO. Collaborano MINKA MIKELN e PETRA MEDVEŠČEK. Accompagna al pianoforte Piroška Sič-Birsa.

* **Venerdì 7 giugno alle ore 18** in Casa Tartini: **saggio dei giovani musicisti** dei corsi di pianoforte della Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano guidati da Milada Monica ed Elena Zacchigna.

* **Sabato 8 e Domenica 9 giugno GITA A FAENZA**. Visita al Museo della ceramica, di un laboratorio di ceramica e del palio del Niballo. Organizzata dalla Comunità degli Italiani di Pirano in collaborazione con l'Associazione Servola Insieme.

* **Lunedì 10 giugno alle ore 20.30 all' Auditorio di Portorose: rappresentazione teatrale del Dramma Italiano di Fiume "GENERALI A MERENDA"** di Boris Vian (regia di Francesco Randazzo). Preveduta dei biglietti presso la segreteria della C.I. (studenti e pensionati 300-SIT adulti 700-SIT). Il pullman verrà organizzato come al solito.

* **Mercoledì 12 giugno alle ore 20 nel Chiostro del Convento Franciscano di Pirano: concerto del coro misto della Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini"** di Pirano in occasione del ventennale della sua fondazione.

* **Venerdì 14 giugno alle ore 18** (in sede), **saggio dei giovani musicisti** del corso di violino guidato da Bruno Čibej.

* **Lunedì 17 giugno alle ore 19 in Casa Tartini: inaugurazione della mostra dei lavori degli alluni della Scuola elementare "Vincenzo de Castro"** di Pirano. La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al 24 giugno dalle 10 alle 12 e dalle 17 alle 19 escluso sabato e domenica.

* **Mercoledì 19 giugno alle ore 18** in Casa Tartini: **presentazione del gruppo di chitarra** con la partecipazione dei ragazzi della scuola di musica di Sežana, guidati dal maestro Vanja Pegan.

* **Domenica 23 giugno alle ore 20.30** in piazza Tartini: **"Spettacolo in piazza"** in occasione della Giornata della Statualità (con ballo Step e R&R, Gruppi di percussioni e Jazz, pattinaggio artistico,...)

* **Mercoledì 26 giugno alle ore 18** presso la sede della Comunità Locale di Lucia **"MOSTRA DEI LAVORI DEL GRUPPO DI MAGLIA E UNCINETTO** guidato dalla signora IVANKA JOVANOVIČ e del GRUPPO DI TAGLIO E CUCITO guidato dalla signora LOREDANA RUZZIER".

Številka/numero 5* maj/maggio 1996* letnik/anno VI* Portorožan je vpisan v register časopisov pod št. 990* predsednica časopisnega sveta: Majda VLACIČ* UREDNIŠTVO/REDAZIONE: Marko ZORMAN (v.d. gl. in odg. urednika), Mitja JANČAR, Boris KOČEVAR, Jovan NIKOLIČ, Rudi MRAZ, Vlasta IVANIČ-TURK, Livija SIKUR ZORMAN* oblikovanje naslovnice/copertina di Teo TAVŽELJ, dia* računalniški prelom Edi* urejanje Livija SIKUR ZORMAN* tiska/stampa PIGRAF, d.o.o. Izola* naklada/tiratura 3.000* izdajatelj/editore: KS PORTOROŽ/CL DI PORTOROSE* NASLOV UREDNIŠTVA/INDIRIZZO DELLA REDAZIONE: Obala 16, Portorož/Lungomare 16, Portorose* tel.: 066/73-046* cena enega izvoda/prezzo di un esemplare: 0 SIT. V TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE/A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: Marjetka STEGEL, Plinio TOMASIN, Alberto PUCER, Vlatka KOZLOVIČ, Dušan PUH, Barbara NOVAK-ŠKARJA, Ženja KONJAJEVA, Valentina KLEMŠE, Milica MASLO, Stasja Mehora, Sandra Kump, Alja Tasi, Bogdan Kozina, Fulvia Zudič, Sonja Požar in še kdo... Vinjete: Giani CETIN.

AVDITORIJ PORTOROŽ

PROGRAM ZA JUNIJ

Senča pot 10, 6320 Portorož, tel.: 066-747-230, fax: 066-747-092

KULTURA

* **sobota, 1. junij, ob 19.00** - Tartinijev trg Piran: **DOBRODOŠLICA - SREČANJE LJUDSKIH GODCEV**, "Tartini in slovenski ter istrski goslači" in ustanovitev društva Folk Slovenije. (Nastopajo Istrski muзикanti, godčevske skupine iz Istre, Štraca in Ščulcev, trio Kras, Gunci iz Pagubice, Marko banda, Kurja koža, Tolovaj Mataj in drugi.) V primeru dežja bo prireditev v glavni dvorani Avditorija Portorož. Koncert organizirajo: Avditorij Portorož in društvo FOLK Slovenije. Pokrovitelj prireditve je Občina Piran. Vstopnine ni.)

* **sreda, 5. junij, ob 19.30** - Avditorij Portorož, bela dvorana: **PREDAVANJE ŽIVA HRANA IN HIGIENISTIČEN PRISTOP K ZDRAVJU** (predava: Franc Božjak; cena vstopnice: 500 SIT).

* **petek, 7. junij ob 19.00** - Avditorij Portorož, glavna dvorana - **VESELI TOBOGAN** (Popularna javna radijska oddaja radia Slovenija. Nastopajo učenci piranskih osnovnih šol. Cena vstopnice: 300 SIT.)

* **sobota, 8. junij ob 19.00** - Tartinijev trg Piran: **DOBRODOŠLICA - PROMENADNI KONCERT** (PIHALNI ORKESTER KUD Karol Pahor iz Pirana pod vodstvom Benjamina Makovca. Vstopnine ni.)

* **petek, 14. junij ob 19.00** - Avditorij Portorož, glavna dvorana: **GLEDALIŠKA PREDSTAVA - GULLIVER** (Otroška gledališka skupina KUD Karol Pahor Piran in FLIP Piran pod vodstvom Stasje Mehora. Koreografija: Mojka Mehora. Cena vstopnice: 400 tolarjev.)

* **sobota, 15. junij ob 19.00** - Tartinijev trg, Piran: **DOBRODOŠLICA - Istrski plesi - FOLKLORNA SKUPINA KUD Karol Pahor Piran**. Vstopnine ni.

* **sobota, 22. junij ob 19.00** - Tartinijev trg, Piran: **DOBRODOŠLICA - Istrska ljudska pe-**

sem - ŠAVRINSKE PUPE EN RAGAZONI (pod vodstvom Rožane Koštial. Vstopnine ni.)

* **sobota, 22. junij, ob 21.00** - Avditorij Portorož, letno prizorišče: **KONCERT ZABAVNE GLASBE - ROBERTO MAGNIFICO IN ALKA VUJICA**. (Cena vstopnice v predprodaji je 1.200 SIT, na dan koncerta pa 1.500 SIT.)

* **ponedeljek, 24. junij ob 21.00**, center Portoroža: **PROMENADNI KONCERT Pihalnega orkestra in MAŽORETK KUD Karol Pahor iz Pirana** (ob 22.00: OGNJEMET NA PREDVEČER DNEVA DRŽAVNOSTI. Vstopnine ni.)

* **petek, 28. junija ob 21.00** - Avditorij Portorož, letno prizorišče: **SNG OPERA MARIBOR - G. Verdi: TRUBADUR** (dirigent: Boris Švara, nastopajo: Janez Lotrič, Valentin Enčev, Lidija Bičkova, Dragica Kovačič, Miro Solman, Ivica Šarič, ...) V primeru dežja bo predstava naslednji dan, 29. junija 1996, ob isti uri. Predprodaja vstopnic (Avditorij ob delovnikih od 20. - 27. 5. 96 od 9.00 do 13.00 ure, Maona Piran, Kompas Portorož, Bele skale Izola, Idealturist Koper): 2.000 tolarjev, za študente in upokojence ter za skupine nad 10 oseb 1.500 tolarjev. Prodaja vstopnic: 28. junija 1996 od 10.00 ure naprej po 3.000 SIT.

* **sobota, 29. junija ob 19.00** - Tartinijev trg, Piran: **DOBRODOŠLICA - PORTOROŠKI PEVSKI ZBOR** pod vodstvom Mirka Slosarja. (Vstopnine ni.)

FILMSKI PROGRAM

- **nedelja, 2. junij ob 20.30: erotična grozljiva drama JADE** (režiser: William Friedkin; gl. vloge: David Caruso, Linda Fiorentino, Chazz Palminteri)

- **petek, 7. junij ob 21.00: seniorska komedija STARE SABLJE II. - GRUMPIER OLD MAN** (režiser: Howard Deutch; gl. vloge: Walter Matthau, Jack Lemmon, Sophia Loren, Ann-

Margret)

- **nedelja, 9. junij ob 20.30: nova verzija klasične komedije Billyja Wilderja SABRINA** (režiser: Sidney Pollack; gl. vloge: Harrison Ford, Julia Ormond - NOMINACIJA ZA ZLATI GLOBUS '96)

- **nedelja, 16. junij ob 20.30: drama o pijancu in prostitutki ZBOGOM LAS VEGAS - LIVING LAS VEGAS** (režiser: Mike Figgis; gl. vloge: Nicolas Cage, Elizabeth Shue, Julian Lennon; OSCAR ZA GLAVNO MOŠKO VLOGO '96, PET NOMINACIJ ZA OSCARJA '96)

- **petek, 21. junij ob 20.30: nova verzija klasične hollywoodske komedije OČE NEVESTE - THE FATHER OF THE BRIDE** (režiser: Charles Shaeer; gl. vloge: Steve Martin, Diane Keaton, NOMINACIJA ZA ZLATI GLOBUS '96)

- **nedelja, 23. junij ob 20.30: komedija PTIČJA KLETKA - THE BIRDCAGE** (režiser: Mike Nichols; gl. vloge: Robin Williams, Gene Hackman)

- **nedelja, 30. junij ob 20.30: pretresljiva drama o obsojencu in usmiljeni sestri ZADNJI SPREHOD - DEAD MAN WALKING** (režiser: Tim Robbins; gl. vloge: Susan Sarandon, Sean Penn - OSCAR ZA GLAVNO ŽENSKO VLOGO '96, SREBRNI MEDVED BERLIN '96 ZA MOŠKO VLOGO)

Cena abonmaja za nedeljske filme je 1.500 SIT, cena vstopnice za posamezne filmske predstave je 500 SIT.

V prejšnji številki Portorožana se je spejo poigraval računalniški škrt. Izpustil je namreč nekaj zanimivih predstav, ki so bile na sporedu v mesecu maju. Bralkam in bralcem se za njegovo "igrivost" iskreno opravičujemo. Potrudili pa se bomo, da mu bomo odslej (še bolj) budno gledali pod prste.

V JUNIJU OD SRCA DO SRCA

Kulturno umetniško društvo Karol Pahor Piran pripravlja v mesecu juniju tradicionalno prireditev "OD SRCA DO SRCA", v okviru katere se bodo predstavile sekcije društva. Letos bo prireditev posvečena 100 obletnici rojstva glasbenika, skladatelja, pedagoga in zborovodje Karola Pahorja, po katerem se društvo tudi imenuje. Prireditve bodo tekale od 18. do 30. junija.

Prva prireditev pa bo v portoroškem Avditoriju izven niza omenjenih prireditev. To bo 14. junija ob 10. uri in sicer **premiera** Otroške gledališke skupine KUD Karol Pahor s predstavo "GULLIVER".

OD SRCA DO SRCA

* **18.6. ob 9.00 uri** Osnovna šola Cirila Kosmača Piran: "MORSKA PRAVLJICA" v izvedbi Otroške gledališke skupine

* **20.6. ob 17.00 uri** Osnovna šola Cirila Kosmača Piran: Lutkovna skupina KUD Karol Pahor se bo predstavila z igricama "Kjer se prepri-rata dva" in "Žlica medu za Anko"

* **21.6. ob 18.00 uri** na Tartinijevem trgu v Piranu: Plesna predstava v izvedbi Baletne sekcije KUD Karol Pahor in Plesno akrobatske skupine FLIP

* **22.6. ob 20.30 pri svetilniku na Punt** v Piranu: Nastop Vokalne

skupine "Portorož" KUD Karol Pahor

* **23.6. ob 19.00 uri** na Tartinijevem trgu: Nastop Folklorne skupine KUD Karol Pahor

* **25.6. ob 20.00 uri** v Križnem hodniku v Piranu: koncert **Kvarteta saksofonov** KUD Karol Pahor

* **26.6. ob 18.00 uri** na Tartinijevem trgu v Piranu: Plesni nastop v izvedbi Plesno akrobatske skupine iz Danske

* **27.6. ob 20.00 uri** v križnem hodniku v Piranu: Zaključni koncert **Ženskega pevskega zbora** KUD Karol Pahor

* **30.6. ob 10.30 uri** na Tartinijevem trgu: **Promenadni koncert Mladinskega pihalnega orkestra** in nastop **Mažoretne skupine** KUD Karol Pahor

splošna banka koper